

EN Cleaning and Disinfection	2
DA Rengøring og desinfektion	7
DE Reinigung und Desinfektion	12
ES Limpieza y desinfección	17
FI Puhdistus ja desinfiointi	22
FR Nettoyage et désinfection	27
IT Pulizia e disinfezione	32
JA 清掃および消毒	37
NL Reiniging en desinfectie	42
NO Rengjøring og desinfeksjon	47
PL Czyszczenie i dezynfekcja	52
PT Limpeza/Desinfeção	57
SV Rengöring och desinficering	62

EN | Cleaning and Disinfection

The cleaning and disinfection solutions listed here have been tested for their suitability for the following products:

Product Name	Referred to as	REF
Sentec Digital Monitor	Monitor	SDM
Digital Sensor Adapter Cable	Cable	AC-150, AC-250, AC-750
tCOM+ Transcutaneous Monitor	Monitor	103164
Sensor Adapter Cable	Cable	103420, 103421, 103422
V-Sign™ Sensor 2	Sensor (Including sensor and cable)	VS-A/P/N
OxiVenT™ Sensor	Sensor (Including sensor and cable)	OV-A/P/N

The following list of name brand products for cleaning and disinfection may be substituted by other name brand products of equivalent composition. However, as there are many factors (contact time, force applied during wiping etc.) that can influence the functionality of the sensors, cables, and monitors, it is the responsibility of the user to test the functionality of the sensors, cables, and monitors after cleaning and/or disinfection.

NOTE: For the specific use, handling, storage, and other recommendations specific to the disinfection solutions listed here, follow the manufacturer's instructions.

Sentec recommends using 70% Isopropanol for surface cleaning and low-level disinfection, and as a final wipe to remove residues after disinfection with the other solutions.

Table 1: Surface Cleaning and Low-level Disinfection		
Name Brand / Manufacturer	Composition	Recommended Procedure
WEBCOL™ Alcohol Prep Pads (Cardinal Health™/Covidien™)	70% Isopropanol.	Carefully wipe all the surfaces of sensors, cables, and monitors. Allow to dry.
mikroqid® universal wipes/universal wipes premium (Schülke&Mayr)	17.4 g Propan-2-ol; 12.6 g Ethanol (94% w/w); <5% anionic surfactants.	
mikroqid® AF wipes (Schülke&Mayr)	25 g Ethanol (94%); 35 g Propan-1-ol.	

Table 2: Low-level Disinfection		
Name Brand / Manufacturer	Composition	Recommended Procedure
kodan® forte (Schülke&Mayr)	45.0% 2-Propanol; 10.0% 1-Propanol; 0.20% Biphenyl-2-ol; Hydrogen peroxide solution (30%).	Carefully wipe all the surfaces of sensors, cables, and monitors with wipes soaked in Kodan® forte. Wait 5 min. Remove all Kodan® forte residues using 70% Isopropanol. Allow to dry.
gigasept® AF (Schülke&Mayr)	15 g Didecylmethylammonium chloride; 15 g Phenoxypropanol; 6.9 g Aminoalkyl glycines; 15-30% non-ionic surfactants.	Carefully wipe all the surfaces of sensors, cables, and monitors with wipes moistened with 4% solution (e.g., 960 ml deionized water plus 40 ml gigasept® AF). Wait 15 minutes. Remove all gigasept® residues using 70% Isopropanol. Allow to dry.
terralin® protect (Schülke&Mayr)	22 g Quaternary ammonium compounds; Benzyl-C12-16-alkyldimethyl chloride; 17 g 2-phenoxyethanol; 0.9 g amines; C12-14 alkyldiaminoethylglycine HCl; 5 - 15% non-ionic surfactants.	Carefully wipe all the surfaces of sensors, cables, and monitors with wipes moistened with 2% solution (e.g., 980 ml deionized water plus 20 ml terralin® protect). Wait 15 minutes. Remove all terralin® residues using 70% Isopropanol. Allow to dry. NOTE: terralin® protect can cause micro cracks if used regularly, over time on a SDM or tCOM+ Transcutaneous Monitor and damage sensors and cables. Always remove all residues from surfaces using 70% Isopropanol.
Sanoclean AR (Sanosil)	1.5% Hydrogen peroxide (0.003% silver).	Carefully wipe all the surfaces of sensors, cables, and monitors with wipes soaked in Sanoclean AR. Wait 15 minutes. Remove all residues using 70% Isopropanol. Allow to dry. NOTE: The commercial solution is ready to use, no further dilution required.
Dismozon® plus (Bode Chemie)	95.8% Magnesium monoperoxyphthalate hexahydrate.	Carefully wipe all the surfaces of sensors, cables, and monitors with wipes moistened with 3.6% solution (e.g., 36 g of Dismozon® granulate per liter of deionized water). Wait 15 minutes. Remove all Dismozon® residues using 70% Isopropanol. Allow to dry.
Mikrobac® Forte (Bode Chemie)	20% Benzyl-C12-18-alkyldimethylammoniumchloride 5% N-(3-aminopropyl)-N-dodecylpropane-1,3-diamine.	Carefully wipe all the surfaces of sensors, cables, and monitors with wipes moistened with 2% solution (e.g., 980 ml deionized water plus 20 ml Mikrobac® Forte). Wait 15 minutes. Remove all Mikrobac® Forte residues using 70% Isopropanol. Allow to dry. NOTE: Mikrobac® Forte can cause micro cracks if used regularly, over time on a SDM or tCOM+ Transcutaneous Monitor and damage sensors and cables. Always remove all residues from surfaces using 70% Isopropanol.

Table 2: Low-level Disinfection		
Name Brand / Manufacturer	Composition	Recommended Procedure
Super Sani-Cloth® (PDI)	0.25% n-Alkyldimethylethylbenzyl-ammonium chlorides; 0.25% n-alkyl dimethyl benzyl ammonium chlorides; 55% Isopropyl Alcohol.	Carefully wipe all the surfaces of sensors, cables, and monitors with the pre- moistened wipe. Wait 2 minutes. Remove all Super Sani-Cloth® residues using 70% Isopropanol. Allow to dry. ! CAUTION: This cleaning agent is potentially aggressive to the skin. Thus, change the sensor membrane after cleaning to protect the skin.
CaviCide™ or CaviWipe™ (Metrex® research corporation)	<20% Isopropanol; <5% 2-Butoxyethanol; <1% Benzo/Didecyldimethyl Ammoniumchlorid.	Spray CaviCide™ or use the CaviWipe™ directly on the surfaces of sensors, cables, and monitors. Allow surface to remain visibly wet for 3 minutes. Remove all CaviCide™ or CaviWipe™ residues using 70% Isopropanol. Allow to dry. ! CAUTION: This cleaning agent is potentially aggressive to the skin. Thus, change the sensor membrane after cleaning to protect the skin.
Prevantics® Device Swab (PDI)	3.15% Chlorhexidine Gluconate (w/v); 70% Isopropyl Alcohol (v/v).	Carefully wipe all the outer surfaces with the pre- moistened PDI wipe for 5 seconds. Allow to dry for 5 seconds. Remove all PDI residues using 70% Isopropanol. Allow to dry.

Table 3: High-level Disinfection		
Name Brand / Manufacturer	Composition	Recommended Procedure
Sani-Cloth® Bleach (PDI)	Sodium hypochlorite: Approx. 6000 ppm / 5500ppm available free chlorine.	Carefully wipe all the surfaces of sensors, cables, and monitors. Wait 4 minutes. Remove all residues using 70% Isopropanol. Allow to dry. ! CAUTION: Do not use bleach cleaners on sensors without a membrane or with a defective membrane. This may damage the PCO ₂ unit. ! CAUTION: Bleach is potentially aggressive to the skin. Thus, change the sensor membrane after cleaning to protect the skin. ! CAUTION: Bleach can corrode metal. Therefore, use bleach cleaners on outer surfaces only and do not bring into contact with metallic parts. Always remove all residues using 70% Isopropanol.
Clorox Healthcare® Bleach Germicidal Wipes	0.55% Sodium hypochlorite; 0.52% (5200 ppm) available chlorine.	

Table 3: High-level Disinfection

Name Brand / Manufacturer	Composition	Recommended Procedure
Cidex OPA® (J&J) NOTE: Requires pre-cleaning using an enzymatic cleaner: ENZOL® (J&J) or Prolystica® (Steris); Subtilisin	0.55% ortho-Phthalaldehyde; Subtilisin.	Sensor procedure: 1. Remove debris using an enzymatic detergent: Soak the sensor and the desired length of cable in enzymatic solution for 5 minutes. Rinse the sensor and the cable briefly in deionized water. Blot dry carefully. 2. Soak the sensor and the desired length of cable in CIDEX OPA solution for 12 minutes. 3. Soak the sensor and the desired length of cable 3 times for 2 minutes in sterile or deionized water (replace after each soaking cycle). 4. Carefully wipe all surfaces of the sensor and cable with 70% Isopropanol. Allow to dry.  CAUTION: Change the sensor membrane after cleaning to ensure optimal sensor monitoring performance Monitor procedure: 1. Remove debris using an enzymatic detergent: Wipe the outer surfaces with a wipe moistened with enzymatic solution and wait 5 minutes. Remove enzymatic cleaner by wiping all surfaces with towel moistened in water. 2. Perform high level disinfection: Wipe the outer surfaces with a wipe moistened in Cidex OPA® and wait 12 minutes. Remove Cidex OPA® solution by wiping all surfaces 3 times with towel moistened in water. Use a fresh wipe each time. 3. Final wipe: Remove all residues using 70% Isopropanol. Allow to dry.
mikrozid® PAA wipes (Schülke&Mayr)	0.06% Per-Acetic acid; Hydrogen Peroxide; Acetic acid.	Carefully wipe all the surfaces of sensors, cables, and monitors. Wait 15 minutes. Remove all Mikrozyd PAA residues using 70% Isopropanol. Allow to dry.

Table 3: High-level Disinfection		
Name Brand / Manufacturer	Composition	Recommended Procedure
The following agents are only suitable for sensors and cables:		
Bacillol® AF (Bode Chemie GmbH)	45% propan-1-ol; 25% propan-2-ol; 4.7% ethanol.	Carefully wipe all the surfaces of sensors and cables with wipes soaked in Bacillol® AF NOTE: The commercial solution is ready to use, no further dilution required. Allow to dry. Remove all Bacillol® AF residues using 70% Isopropanol. Allow to dry.
Incidin™ Pro (Ecolab Healthcare)	<0.5% Benzalkonium chloride; <0.1% 2-phenoxyethanol; <0.08% N-(3-aminopropyl)-N-dodecylpropane-1,3-diamine.	Carefully wipe all the surfaces of sensors and cables with wipes soaked in 1% solution (e.g. 990 ml deionized water plus 10 ml of Incidin™ Pro). Wait 15 minutes. Remove all Incidin™ Pro residues using 70% Isopropanol. Allow to dry. NOTE: Disinfectants containing amine or amine derivatives shall not be used interchangeably with disinfectants containing aldehyde. Thoroughly clean when changing disinfectant.
Clinell® Universal Wipes (GAMA Healthcare)	≤0.5% Benzalkonium chloride; ≤0.5% Didecylmethyl ammonium chloride; ≤0.10% Polyhexamethylene biguanide /PHMB).	Carefully wipe all sensors and cables with the presoaked wipe for at least 1 minute. Leave to air dry. Remove all Clinell® residues using 70% Isopropanol. Allow to dry. It is not mandatory to change the membrane after cleaning.



DA | Rengøring og desinfektion

Rengørings- og desinfektionsopløsningerne, der er oplyst her, er blevet testet med henblik på deres egnethed for følgende produkter:

Produktnavn	Henvises til som	REF
Sentec Digital Monitor	Monitor	SDM
Digitalt sensoradapterkabel	Kabel	AC-150, AC-250, AC-750
tCOM+ transkutan monitor	Monitor	103164
Sensoradapterkabel	Kabel	103420, 103421, 103422
V-Sign™-sensor 2	Sensor (inklusive sensor og kabel)	VS-A/P/N
OxiVenT™-sensor	Sensor (inklusive sensor og kabel)	OV-A/P/N

Den følgende liste med mærkevareprodukter til rengøring og desinfektion kan erstattes af andre mærkevareprodukter med tilsvarende sammensætning. Men da der findes mange faktorer (kontaktid, udøvet kraft under aftørring osv.), der kan påvirke sensorernes, kablernes og monitorernes funktion, er det brugerens ansvar at teste funktionen for sensorerne, kablernes og monitorerne efter rengøringen og/eller desinfektionen.

BEMÆRK: Følg fabrikantens anvisninger i forbindelse med specifik brug, håndtering, opbevaring og andre anbefalinger angående specifikke desinfektionsopløsninger, der er oplyst her.

Sentec anbefaler at anvende 70 % isopropanol til overfladerengøring og desinfektion på lavt niveau og som en afsluttende aftørring for at fjerne rester efter desinfektion med de andre opløsninger.

Tabel 1: Overflade rengøring og desinfektion på lavt niveau		
Mærkevare / fabrikant	Sammensætning	Anbefalet procedure
WEBCOL™ Alcohol Prep Pads (Cardinal Health™/Covidien™)	70 % isopropanol.	Tør alle overfladerne på sensorer, kabler og monitorer grundigt af. Lad det hele tørre.
mikrozid® universal wipes/universal wipes premium	17,4 g propan-2-ol; 12,6 g ethanol (94 % v/v); <5% anioniske overfladeaktive stoffer.	
mikrozid® AF wipes (Schülke&Mayr)	25 g ethanol (94 %); 35 g propan-1-ol.	

Tabel 2: Desinfektion på lavt niveau

Mærkevare / fabrikant	Sammensætning	Anbefalet procedure
kodan® forte (Schülke&Mayr)	45,0 % 2-propanol; 10,0 % 1-propanol; 0,20 % biphenyl-2-ol; Brintoverilteopløsning (30 %).	Tør alle overfladerne på sensorer, kabler og monitører grundigt af med servietter, der er fugtet med Kodan® forte. Vent i 5 min. Fjern alle rester af Kodan® forte residues ved brug af 70 % isopropanol. Lad det hele tørre.
gigasept® AF (Schülke&Mayr)	15 g didecyldimethylammoniumklorid; 15 g phenoxypropanol; 6,9 g aminoalkylglyciner; 15 – 30 % nonioniske overfladeaktive stoffer.	Tør alle overfladerne på sensorer, kabler og monitører grundigt af med servietter, der er fugtet med en opløsning på 4 % (f.eks. 960 ml demineraliseret vand plus 40 ml gigasept® AF). Vent i 15 minutter. Fjern alle rester af gigasept® ved brug af 70 % isopropanol. Lad det hele tørre.
terralin® protect (Schülke&Mayr)	22 g kvartære ammoniumforbindelser; Benzyl-C12-16-alkyldimethylklorid; 17 g 2-phenoxyethanol; 0,9 g aminer; C12-14 alkyldiaminoethylglycin HCl; 5 – 15 % nonioniske overfladeaktive stoffer.	Tør alle overflader på sensorerne, kablerne og monitørerne grundigt af med servietter, der er fugtet med en opløsning på 2 % (f.eks. 980 ml demineraliseret vand plus 20 ml terralin® protect). Vent i 15 minutter. Fjern alle rester af terralin® ved brug af 70 % isopropanol. Lad det hele tørre. BEMÆRK: terralin® protect kan forårsage mikrorevner, hvis det anvendes regelmæssigt eller over længere tid på en SDM eller tCOM+ transkutan monitor og beskadige sensorer og kabler. Fjern altid alle rester fra overfladerne ved brug af 70 % isopropanol.
Sanoclean AR (Sanosil)	1,5 % brintoverilte (0,003% sølv).	Tør alle overfladerne på sensorer, kabler og monitører grundigt af med servietter, der er fugtet med Sanoclean AR. Vent i 15 minutter. Fjern alle rester ved brug af 70 % isopropanol. Lad det hele tørre. BEMÆRK: Den forhandlede opløsning er brugsklar, der kræves ingen yderligere fortynding.
Dismozon® plus (Bode Chemie)	95,8 % magnesium-monoperoxyphthalat-hexahydrat.	Tør alle overfladerne på sensorer, kabler og monitører grundigt af med servietter, der er fugtet med en opløsning på 3,6 % (f.eks. 36 g Dismozon® granulat pr. liter demineraliseret). Vent i 15 minutter. Fjern alle rester af Dismozon® ved brug af 70 % isopropanol. Lad det hele tørre.
Mikrobac® Forte (Bode Chemie)	20 % benzyl-C12-18-alkyldimethylammoniumklorid 5 % N-(3-aminopropyl)-N-dodecylpropan-1,3-diamin.	Tør alle overflader på sensorerne, kablerne og monitørerne grundigt af med servietter, der er fugtet med en opløsning på 2 % (f.eks. 980 ml demineraliseret vand plus 20 ml Mikrobac® Forte). Vent i 15 minutter. Fjern alle rester af Mikrobac® Forte ved brug af 70 % isopropanol. Lad det hele tørre. BEMÆRK: Mikrobac® Forte kan forårsage mikrorevner, hvis det anvendes regelmæssigt eller over længere tid på en SDM eller tCOM+ transkutan monitor og beskadige sensorer og kabler. Fjern altid alle rester fra overfladerne ved brug af 70 % isopropanol.

Tabel 2: Desinfektion på lavt niveau

Mærkevarer / fabrikant	Sammensætning	Anbefalet procedure
Super Sani-Cloth® (PDI)	0,25 % n-alkyldimethylethylbenzyl-ammonium-klorider; 0,25% n-alkyldimethylbenzyl-ammoniumklorider; 55 % isopropylalkohol.	Tør alle overfladerne på sensorer, kabler og monitører grundigt af med en allerede fugtet serviet. Vent i 2 minutter. Fjern alle rester af Super Sani-Cloth® ved brug af 70 % isopropanol. Lad det hele tørre. ❗ FORSIGTIG: Dette rengøringsmiddel er potentielt aggressivt over for huden. Skift derfor sensormembranen efter rengøringen for at beskytte huden.
CaviCide™ eller CaviWipe™ (Metrex® forskningsselskab)	< 20 % isopropanol; < 5% 2-butoxyethanol; < 1 % benzo/didecyldimethyl-ammoniumklorid.	Sprøjt CaviCide™ på, eller brug CaviWipe™ direkte på overfladerne til sensorer, kabler og monitører. Lad overfladen være synlig fugtig i 3 minutter. Fjern alle rester af CaviCide™ eller CaviWipe™ ved brug af 70 % isopropanol. Lad det hele tørre. ❗ FORSIGTIG: Dette rengøringsmiddel er potentielt aggressivt over for huden. Skift derfor sensormembranen efter rengøringen for at beskytte huden.
Prevantics® Device Swab (PDI)	3,15 % klorhexidin-glukonat (v/v); 70 % isopropylalkohol (v/v).	Tør alle udevnede overflader grundigt af med en allerede fugtet PDI-serviet i 5 sekunder. Lad det hele tørre i 5 sekunder. Fjern alle PDI-rester ved brug af 70 % isopropanol. Lad det hele tørre.

Tabel 3: Desinfektion på højt niveau

Mærkevarer / fabrikant	Sammensætning	Anbefalet procedure
Sani-Cloth® Bleach (PDI)	Natriumhypochlorit: Ca. 6000 ppm / 5500 ppm frit klor til rådighed.	Tør alle overfladerne på sensorer, kabler og monitører grundigt af. Vent i 4 minutter. Fjern alle rester ved brug af 70 % isopropanol. Lad det hele tørre. ❗ FORSIGTIG: Du må ikke bruge rengøringsmidler med blegemidler på sensorerne uden en membran eller en defekt membran. Dette kan beskadige PCO ₂ -enheden. ❗ FORSIGTIG: Blegemidler er potentielt aggressive over for huden. Skift derfor sensormembranen efter rengøringen for at beskytte huden.
Clorox Healthcare® Bleach Germicidal Wipes	0,55 % natriumhypoklorit; 0,52 % (5200 ppm) klor til rådighed.	❗ FORSIGTIG: Blegemidler kan få metal til at korrodere. Derfor må der kun anvendes rengøringsmidler med blegemidler på udvendige overflader, og de må ikke komme i kontakt med metalliske dele. Fjern altid alle rester ved brug af 70 % isopropanol.

Tabel 3: Desinfektion på højt niveau

Mærkevare / fabrikant	Sammensætning	Anbefalet procedure
Cidex OPA® (J&J) BEMÆRK: Kræver forrengøring ved brug af et enzymatisk rengøringsmiddel ENZOL® (J&J) eller Prolystica® (Steris); Subtilisin	0,55 % ortho-phthalaldehyd; Subtilisin.	Sensorprocedure: 5. Fjern tilsmudsninger med et enzymatisk rengøringsmiddel: Neddyp sensoren og den ønskede kabellængde i den enzymatiske opløsning i 5 minutter. Skyl sensoren og kablet kort med demineraliseret vand. Dugt tør forsigtigt. 6. Neddyp sensoren og den ønskede kabellængde i CIDEX OPA-opløsningen i 12 minutter. 7. Neddyp sensoren og den ønskede kabellængde 3 gange i 2 minutter i sterilt eller demineraliseret vand (skift det efter hver neddypningscyklus). 8. Tør alle overfladerne på sensoren og kablet grundigt af med 70 % isopropanol. Lad det hele tørre.  FORSIGTIG: Skift sensormembranen efter rengøringen for at sikre en optimal monitoreringsdygtighed for sensoren Monitorprocedure: 4. Fjern tilsmudsninger med et enzymatisk rengøringsmiddel: Tør de udvendige overflader af med en serviet fugtet med en enzymatisk opløsning, og vent i 5 minutter. Fjern det enzymatiske rengøringsmiddel ved at tørre alle overflader af med en klud, der er fugtet med vand. 5. Udfør desinfektion på højt niveau: Tør de udvendige overflader af med en serviet fugtet med Cidex OPA®, og vent i 12 minutter. Fjern Cidex OPA®-opløsningen ved at tørre alle overflader af 3 gange med en klud, der er fugtet med vand. Brug en ny serviet hver gang. 6. Sidste aftørring: Fjern alle rester ved brug af 70 % isopropanol. Lad det hele tørre.
mikrozid® PAA wipes (Schülke&Mayr)	0,06 % pereddikesyre; Brinteroverilte Eddikesyre.	Tør alle overfladerne på sensorer, kabler og monitører grundigt af. Vent i 15 minutter. Fjern alle rester af Mikrozid PAA ved brug af 70 % isopropanol. Lad det hele tørre.

Tabel 3: Desinfektion på højt niveau		
Mærkevare / fabrikant	Sammensætning	Anbefalet procedure
De følgende midler er kun egnede til sensorer og kabler:		
Bacillol® AF (Bode Chemie GmbH)	45 % propan-1-ol; 25 % propan-2-ol; 4,7 % ethanol.	Tør alle overfladerne på sensorer og kabler grundigt af med servietter, der er fugtet med Bacillol® AF BEMÆRK: Den forhandlede opløsning er brugsklar, der kræves ingen yderligere fortynding. Lad det hele tørre. Fjern alle rester af Bacillol® AF ved brug af 70 % isopropanol. Lad det hele tørre.
Incidin™ Pro (Ecolab Healthcare)	< 0,5 % benzalkoniumklorid; < 0,1 % 2-phenoxyetha nol; < 0,08% N-(3-ami nopropyl)-Ndodecyl; propane-1,3-diamin.	Tør alle overfladerne på sensorer og kabler grundigt af med servietter fugtet med en opløsning på 1 % (f.eks. 990 ml demineraliseret vand plus 10 ml Incidin™ Pro). Vent i 15 minutter. Fjern alle rester af Incidin™ Pro ved brug af 70 % isopropanol. Lad det hele tørre. BEMÆRK: Desinficeringsmidler, der indeholder amin eller aminderivater, må ikke anvendes i kombination med desinfektionsmidler, der indeholder aldehyd. Rengør grundigt, når desinficeringsmidlet skiftes.
Clinell® Universal Wipes (GAMA Healthcare)	≤ 0,5 benzalkoniumklorid; ≤ 0,5 didecyldimethyl-ammoniumklorid; ≤ 0,10 plyhexamethylen-biguanid/PHMB).	Tør alle sensorer og kabler grundigt af med den allerede fugtet serviet i mindst 1 minut. Lad det hele lufttørre. Fjern alle rester af Clinell® ved brug af 70 % isopropanol. Lad det hele tørre. Det er ikke obligatorisk af skifte membranen efter rengøring.



DE | Reinigung und Desinfektion

Die hier aufgeführten Reinigungs- und Desinfektionslösungen wurden im Hinblick auf ihre Eignung für die folgenden Produkte geprüft:

Produktname	Bezeichnet als	REF
Sentec Digital Monitor	Monitor	SDM
Digitales Sensoradapterkabel	Kabel	AC-150, AC-250, AC-750
tCOM+ Transkutaner Monitor	Monitor	103164
Sensoradapterkabel	Kabel	103420, 103421, 103422
V-Sign™ Sensor 2	Sensor (einschließlich Sensor und Kabel)	VS-A/P/N
OxiVenT™ Sensor	Sensor (einschließlich Sensor und Kabel)	OV-A/P/N

Die Markenprodukte für die Reinigung und Desinfektion aus der folgenden Liste können durch andere Markenprodukte gleicher Zusammensetzung ersetzt werden. Da jedoch viele Faktoren (Kontaktzeit, beim Abwischen aufgebrauchte Kraft etc.) die Funktionsfähigkeit der Sensoren, Kabel und Monitore beeinflussen können, ist der Anwender für die Prüfung der Funktionsfähigkeit der Sensoren, Kabel und Monitore nach Reinigung und/oder Desinfektion verantwortlich.

HINWEIS: Für spezifische Anweisungen zu Anwendung, Handhabung und Lagerung sowie für weitere Empfehlungen speziell zu den hier aufgeführten Desinfektionslösungen sind die Herstelleranweisungen zu beachten.

Sentec empfiehlt die Verwendung von 70%igem Isopropanol für die Oberflächenreinigung und die Low-Level-Desinfektion sowie ein abschließendes Abwischen zur Entfernung von Resten nach der Desinfektion mit den anderen Lösungen.

Tabelle 1: Oberflächenreinigung und Low-Level-Desinfektion

Markenname/ Hersteller	Zusammensetzung	Empfohlenes Verfahren
WEBCOL™ Alcohol Prep Pads (Cardinal Health™/Covidien™)	70 % Isopropanol.	Alle Oberflächen der Sensoren, Kabel und Monitore sorgfältig abwischen. Trocknen lassen.
mikrozid® universal wipes/universal wipes premium	17,4 g Propan-2-ol; 12,6 g Ethanol (94 % w/w); <5 % anionische Tenside.	
mikrozid® AF wipes (Schülke&Mayr)	25 g Ethanol (94 %); 35 g Propan-1-ol.	

Tabelle 2: Low-Level-Desinfektion		
Markenname/ Hersteller	Zusammensetzung	Empfohlenes Verfahren
kodan® forte (Schülke&Mayr)	45,0 % 2-Propanol; 10,0 % 1-Propanol; 0,20 % Biphenyl-2-ol; Wasserstoffperoxidlösung (30 %).	Alle Oberflächen der Sensoren, Kabel und Monitore sorgfältig mit in kodan® forte getränkten Tüchern abwischen. 5 min abwarten. Alle Reste von kodan® forte mit 70%igem Isopropanol entfernen. Trocknen lassen.
gigasept® AF (Schülke&Mayr)	15 g Didecylmethylammoniumchlorid; 15 g Phenoxypropanol; 6,9 g Aminoalkylglycine; 15–30 % nichtionische Tenside.	Alle Oberflächen der Sensoren, Kabel und Monitore sorgfältig mit Tüchern abwischen, die mit 4%iger Lösung angefeuchtet wurden (z. B. 960 ml deionisiertes Wasser plus 40 ml gigasept® AF). 15 Minuten abwarten. Alle Reste von gigasept® mit 70%igem Isopropanol entfernen. Trocknen lassen.
terralin® protect (Schülke&Mayr)	22 g quaternäre Ammoniumverbindungen; Benzyl-C12-16-alkyldimethylchlorid; 17 g 2-Phenoxyethanol; 0,9 g Amine; C12-14-Alkyldiaminoethylglycin HCl; 5–15 % nichtionische Tenside.	Alle Oberflächen der Sensoren, Kabel und Monitore sorgfältig mit Tüchern abwischen, die mit 2%iger Lösung angefeuchtet wurden (z. B. 980 ml deionisiertes Wasser plus 20 ml terralin® protect). 15 Minuten abwarten. Alle Reste von terralin® mit 70%igem Isopropanol entfernen. Trocknen lassen. HINWEIS: terralin® protect kann bei regelmäßiger Anwendung im Zeitverlauf mikroskopische Risse an einem SDM oder tCOM+ Transkutanen Monitor verursachen und Sensoren und Kabel beschädigen. Immer alle Reste mit 70%igem Isopropanol von Oberflächen entfernen.
Sanoclean AR (Sanosil)	1,5 % Wasserstoffperoxid (0,003 % Silber).	Alle Oberflächen der Sensoren, Kabel und Monitore sorgfältig mit in Sanoclean AR getränkten Tüchern abwischen. 15 Minuten abwarten. Alle Reste mit 70%igem Isopropanol entfernen. Trocknen lassen. HINWEIS: Die kommerzielle Lösung ist gebrauchsfertig, es ist keine weitere Verdünnung erforderlich.
Dismozon® plus (Bode Chemie)	95,8 % Magnesiummonoperoxyphthalat-Hexahydrat.	Alle Oberflächen der Sensoren, Kabel und Monitore sorgfältig mit Tüchern abwischen, die mit 3,6%iger Lösung angefeuchtet sind (z. B. 36 g Dismozon® Granulat pro Liter deionisiertem Wasser). 15 Minuten abwarten. Alle Dismozon® Reste mit 70%igem Isopropanol entfernen. Trocknen lassen.
Mikrobac® Forte (Bode Chemie)	20 % Benzyl-C12-18-alkyldimethylammoniumchlorid 5 % N-(3-aminopropyl)-N-dodecylpropan-1,3-diamin.	Alle Oberflächen der Sensoren, Kabel und Monitore sorgfältig mit Tüchern abwischen, die mit 2%iger Lösung angefeuchtet wurden (z. B. 980 ml deionisiertes Wasser plus 20 ml Mikrobac® Forte). 15 Minuten abwarten. Alle Reste Mikrobac® Forte mit 70%igem Isopropanol entfernen. Trocknen lassen. HINWEIS: Mikrobac® Forte kann bei regelmäßiger Anwendung im Zeitverlauf mikroskopische Risse an einem SDM oder tCOM+ Transkutanen Monitor verursachen und Sensoren und Kabel beschädigen. Immer alle Reste mit 70%igem Isopropanol von Oberflächen entfernen.

Tabelle 2: Low-Level-Desinfektion

Markenname/ Hersteller	Zusammensetzung	Empfohlenes Verfahren
Super Sani-Cloth® (PDI)	0,25 % n-Alkyldimethylethylbenzyl- Ammoniumchloride; 0,25 % n-Alkyldimethylbenzyl- Ammoniumchloride; 55 % Isopropylalkohol.	Alle Oberflächen der Sensoren, Kabel und Monitore mit einem vorab angefeuchteten Tuch sorgfältig abwischen. 2 Minuten abwarten. Alle Super Sani-Cloth® Reste mit 70%igem Isopropanol entfernen. Trocknen lassen. ❗ VORSICHT: Dieses Reinigungsmittel kann potenziell hautschädigend sein. Deswegen die Sensormembran nach der Reinigung zum Schutz der Haut wechseln.
CaviCide™ oder CaviWipe™ (Metrex® Research Corporation)	<20 % Isopropanol; <5 % 2-Butoxyethanol; <1 % Benzo/Didecyldimethyl- Ammoniumchlorid.	Mit CaviCide™ besprühen oder CaviWipe™ direkt an den Oberflächen von Sensoren, Kabeln und Monitoren anwenden. Die Oberfläche 3 Minuten lang sichtbar feucht lassen. Alle CaviCide™ oder CaviWipe™ Reste mit 70%igem Isopropanol entfernen. Trocknen lassen. ❗ VORSICHT: Dieses Reinigungsmittel kann potenziell hautschädigend sein. Deswegen die Sensormembran nach der Reinigung zum Schutz der Haut wechseln.
Prevantics® Device Swab (PDI)	3,15 % Chlorhexidin-Gluconat (w/v); 70 % Isopropylalkohol (v/v).	Alle äußeren Oberflächen sorgfältig für 5 Sekunden mit dem vorab mit PDI angefeuchteten Tuch abwischen. Für 5 Sekunden trocknen lassen. Alle PDI-Reste mit 70%igem Isopropanol entfernen. Trocknen lassen.

Tabelle 3: High-Level-Desinfektion

Markenname/ Hersteller	Zusammensetzung	Empfohlenes Verfahren
Sani-Cloth® Bleach (PDI)	Natriumhypochlorit: etwa 6000 ppm/5500 ppm verfügbares freies Chlor.	Alle Oberflächen der Sensoren, Kabel und Monitore sorgfältig abwischen. 4 Minuten abwarten. Alle Reste mit 70%igem Isopropanol entfernen. Trocknen lassen. ❗ VORSICHT: Auf Sensoren ohne Membran oder mit einer beschädigten Membran keine Reinigungsmittel mit Bleiche verwenden. Dies kann die PCO ₂ -Einheit beschädigen. ❗ VORSICHT: Bleiche kann potenziell hautschädigend sein. Deswegen die Sensormembran nach der Reinigung zum Schutz der Haut wechseln.
Clorox Healthcare® Bleach Germicidal Wipes	0,55 % Natriumhypochlorit; 0,52 % (5200 ppm) verfügbares Chlor.	❗ VORSICHT: Bleiche kann Metall verrosten lassen. Daher dürfen Reinigungsmittel mit Bleiche nur an äußeren Oberflächen angewendet werden und dürfen nicht in Kontakt mit Metallteilen kommen. Alle Reste immer mit 70%igem Isopropanol entfernen.

Tabelle 3: High-Level-Desinfektion

Markenname/ Hersteller	Zusammensetzung	Empfohlenes Verfahren
Cidex OPA® (J&J) HINWEIS: Erfordert Vorreinigung mit einem Enzymreiniger: ENZOL® (J&J) oder Prolystica® (Steris); Subtilisin	0,55 % Ortho-Phthalaldehyd; Subtilisin.	Verfahren für Sensoren: 1. Rückstände mit einem Enzymreiniger entfernen: Den Sensor und die gewünschte Länge des Kabels 5 Minuten lang in Enzymlösung einweichen. Den Sensor und das Kabel kurz in deionisiertem Wasser abspülen. Sorgfältig trockentupfen. 2. Den Sensor und die gewünschte Länge des Kabels 12 Minuten lang in CIDEX OPA-Lösung einweichen. 3. Den Sensor und die gewünschte Länge des Kabels 3 Mal für 2 Minuten in sterilem oder deionisiertem Wasser einweichen (nach jedem Einweichzyklus wechseln). 4. Alle Oberflächen des Sensors und Kabels mit 70%igem Isopropanol abwischen. Trocknen lassen.  VORSICHT: Die Sensormembran nach der Reinigung wechseln, um die optimale Leistung der Sensorüberwachung zu gewährleisten. Verfahren für Monitore: 1. Rückstände mit einem Enzymreiniger entfernen: Die äußeren Oberflächen mit einem Tuch abwischen, das mit einer Enzymlösung angefeuchtet ist und 5 Minuten lang abwarten. Den Enzymreiniger entfernen, indem alle Oberflächen mit einem mit Wasser angefeuchteten Tuch abgewischt werden. 2. High-Level-Desinfektion durchführen: Die äußeren Oberflächen mit einem mit Cidex OPA® angefeuchteten Tuch abwischen und 12 Minuten abwarten. Cidex OPA® Lösung entfernen, indem alle Oberflächen 3 Mal mit einem mit Wasser angefeuchteten Tuch abgewischt werden. Jedes Mal ein frisches Tuch verwenden. 3. Abschließendes Abwischen: Alle Reste mit 70%igem Isopropanol entfernen. Trocknen lassen.
mikrocid® PAA wipes (Schülke&Mayr)	0,06 % Per-Essigsäure; Wasserstoffperoxid; Essigsäure.	Alle Oberflächen der Sensoren, Kabel und Monitore sorgfältig abwischen. 15 Minuten abwarten. Alle Reste Mikrocid PAA mit 70%igem Isopropanol entfernen. Trocknen lassen.

Tabelle 3: High-Level-Desinfektion		
Markenname/ Hersteller	Zusammensetzung	Empfohlenes Verfahren
Die folgenden Mittel sind nur für Sensoren und Kabel geeignet:		
Bacillol® AF (Bode Chemie GmbH)	45 % Propan-1-ol; 25 % Propan-2-ol; 4,7 % Ethanol.	Alle Oberflächen der Sensoren und Kabel sorgfältig mit in Bacillol® AF getränkten Tüchern abwischen. HINWEIS: Die kommerzielle Lösung ist gebrauchsfertig, es ist keine weitere Verdünnung erforderlich. Trocknen lassen. Alle Bacillol® AF Reste mit 70%igem Isopropanol entfernen. Trocknen lassen.
Incidin™ Pro (Ecolab Healthcare)	<0,5 % Benzalkoniumchlorid; <0,1 % 2-Phenoxyethanol; <0,08 % N-(3-Aminopropyl)- Ndodecylpropan-1,3-Diamin.	Alle Oberflächen der Sensoren und Kabel sorgfältig mit Tüchern abwischen, die in 1%iger Lösung getränkt sind (z. B. 990 ml deionisiertes Wasser plus 10 ml Incidin™ Pro). 15 Minuten abwarten. Alle Incidin™ Pro Reste mit 70%igem Isopropanol entfernen. Trocknen lassen. HINWEIS: Desinfektionsmittel, die Amin oder Amin-Derivate enthalten, können nicht austauschbar mit Desinfektionsmitteln, die Aldehyd enthalten, verwendet werden. Beim Wechsel des Desinfektionsmittels gründlich reinigen.
Clinell® Universal Wipes (GAMA Healthcare)	≤0,5 % Benzalkoniumchlorid; ≤0,5 % Didecylmethyl-Ammoniumchlorid; ≤0,10 % Polyhexamethylenbiguanid (PHMB).	Alle Oberflächen der Sensoren und Kabel mindestens 1 Minute mit dem vorab getränkten Tuch sorgfältig abwischen. An der Luft trocknen lassen. Alle Clinell® Reste mit 70%igem Isopropanol entfernen. Trocknen lassen. Die Membran muss nach der Reinigung nicht verpflichtend gewechselt werden.



ES | Limpieza y desinfección

Se ha comprobado la aptitud de las soluciones de limpieza y desinfección aquí enumeradas para los siguientes productos:

Nombre del producto	Denominación	REF
Monitor digital Sentec	Monitor	SDM
Cable adaptador para sensor digital	Cable	AC-150, AC-250, AC-750
Monitor transcutáneo tCOM+	Monitor	103164
Cable adaptador para sensor	Cable	103420, 103421, 103422
Sensor V-Sign™ 2	Sensor (incluidos sensor y cable)	VS-A/P/N
Sensor OxiVenT™	Sensor (incluidos sensor y cable)	OV-A/P/N

Los productos de marca para limpieza y desinfección de la lista siguiente se pueden sustituir por productos de otras marcas o de composición equivalente. Sin embargo, dado que numerosos factores (tiempo de contacto, fuerza aplicada durante la limpieza, etc.) pueden influir en la funcionalidad de los sensores, cables y monitores, es responsabilidad del usuario comprobar la funcionalidad de los sensores, cables y monitores después de la limpieza o desinfección.

NOTA: Siga las instrucciones del fabricante con respecto al uso específico, la manipulación, el almacenamiento y otras recomendaciones específicas de las soluciones desinfectantes aquí indicadas.

Sentec recomienda utilizar isopropanol al 70 % para la limpieza de superficies y la desinfección de bajo nivel, y como limpiador final para eliminar residuos tras la desinfección con otras soluciones.

Tabla 1: Limpieza de superficies y desinfección de bajo nivel		
Marca / fabricante	Composición	Método recomendado
WEBCOL™ Alcohol Prep Pads (Cardinal Health™/Covidien™)	Isopropanol al 70 %.	Limpie cuidadosamente todas las superficies de los sensores, cables y monitores. Deje que se sequen.
mikrozid® universal wipes/universal wipes premium	17,4 g de propan-2-ol; 12,6 g de etanol (94 % m/m); <5 % de surfactantes aniónicos.	
mikrozid® AF wipes (Schülke&Mayr)	25 g de etanol (94 %); 35 g de propan-1-ol.	

Tabla 2: Desinfección de bajo nivel

Marca / fabricante	Composición	Método recomendado
kodan® forte (Schülke&Mayr)	45,0 % de 2-propanol; 10,0 % de 1-propanol; 0,20 % de bifenil-2-ol; Solución de peróxido de hidrógeno (30 %).	Limpie cuidadosamente todas las superficies de los sensores, cables y monitores con toallitas empapadas con Kodan® forte. Espere 5 min. Elimine todos los restos de Kodan® forte con isopropanol al 70 %. Deje que se sequen.
gigasept® AF (Schülke&Mayr)	15 g de cloruro de didecildimetilamonio; 15 g de fenoxipropanol; 6,9 g de glicinas amonialquiladas; 15-30 % de tensioactivos no iónicos.	Limpie cuidadosamente todas las superficies de los sensores, cables y monitores con toallitas humedecidas con solución al 4 % (p. ej., 960 ml de agua desionizada más 40 ml de gigasept® AF). Espere 15 minutos. Elimine todos los restos de gigasept® con isopropanol al 70 %. Deje que se sequen.
terralin® protect (Schülke&Mayr)	22 g de compuestos de amonio cuaternario; cloruro de bencil-C12-16-alquildimetil; 17 g de 2-fenoxietanol; 0,9 g de aminas; C12-14 alquildiaminoetilglicina HCl 5-15 % de tensioactivos no iónicos.	Limpie cuidadosamente todas las superficies de los sensores, cables y monitores con toallitas humedecidas con solución al 2 % (p. ej., 980 ml de agua desionizada más 20 ml de terralin® protect). Espere 15 minutos. Elimine todos los restos de terralin® con isopropanol al 70 %. Deje que se sequen. NOTA: terralin® protect puede causar con el tiempo microfisuras si se utiliza regularmente en un SDM o monitor transcutáneo tCOM+ y dañar los sensores y cables. Elimine siempre todos los restos de las superficies con isopropanol al 70 %.
Sanoclean AR (Sanosil)	1,5 % de peróxido de hidrógeno (0,003 % de plata).	Limpie cuidadosamente todas las superficies de los sensores, cables y monitores con toallitas empapadas con Sanoclean AR. Espere 15 minutos. Elimine todos los restos con isopropanol al 70 %. Deje que se sequen. NOTA: La solución comercial está lista para usar; no es necesario diluirla.
Dismozon® plus (Bode Chemie)	95,8 % de hexahidrato de monoperoxifitalato de magnesio.	Limpie cuidadosamente todas las superficies de los sensores, cables y monitores con toallitas humedecidas con solución al 3,6 % (p. ej., 36 g de granulado Dismozon® por litro de agua desionizada). Espere 15 minutos. Elimine todos los restos de Dismozon® con isopropanol al 70 %. Deje que se sequen.
Mikrobac® Forte (Bode Chemie)	20 % de cloruro de bencil-C12-18-alquildimetilamonio 5 % de N-(3-aminopropil)-N-dodecilpropano-1,3-diamina.	Limpie cuidadosamente todas las superficies de los sensores, cables y monitores con toallitas humedecidas con solución al 2 % (p. ej., 980 ml de agua desionizada más 20 ml de Mikrobac® Forte). Espere 15 minutos. Elimine todos los restos de Mikrobac® Forte con isopropanol al 70 %. Deje que se sequen. NOTA: Mikrobac® Forte puede causar con el tiempo microfisuras si se utiliza regularmente en un SDM o monitor transcutáneo tCOM+ y dañar los sensores y cables. Elimine siempre todos los restos de las superficies con isopropanol al 70 %.

Tabla 2: Desinfección de bajo nivel

Marca / fabricante	Composición	Método recomendado
Super Sani-Cloth® (PDI)	0,25 % de cloruros de n-alquildimetilbencilamonio; 0,25 % de cloruros de n-alquildimetilbencilamonio; 55 % de alcohol isopropílico.	Limpie cuidadosamente todas las superficies de los sensores, cables y monitores con la toallita previamente humedecida. Espere 2 minutos. Elimine todos los restos de Super Sani-Cloth® con isopropanol al 70%. Deje que se sequen. ! ATENCIÓN: Este producto de limpieza es potencialmente agresivo para la piel. Por lo tanto, sustituya la membrana del sensor después de limpiarlo para proteger la piel.
CaviCide™ o CaviWipe™ (Metrex® research corporation)	<20 % de isopropanol; <5 % de 2-butoxietanol; <1 % cloruro de benzo/dicildimetilamonio.	Pulverice CaviCide™ o utilice CaviWipe™ directamente en las superficies de los sensores, cables y monitores. Deje que la superficie permanezca visiblemente húmeda durante 3 minutos. Elimine todos los restos de CaviCide™ o CaviWipe™ con isopropanol al 70 %. Deje que se sequen. ! ATENCIÓN: Este producto de limpieza es potencialmente agresivo para la piel. Por lo tanto, sustituya la membrana del sensor después de limpiarlo para proteger la piel.
Prevantics® Device Swab (PDI)	3,15 % de gluconato de clorhexidina (m/v); alcohol isopropílico al 70 % (v/v).	Limpie cuidadosamente durante 5 segundos todas las superficies exteriores con la toallita PDI previamente humedecida. Deje que se sequen durante 5 segundos. Elimine todos los restos de PDI con isopropanol al 70 %. Deje que se sequen.

Tabla 3: Desinfección de alto nivel

Marca / fabricante	Composición	Método recomendado
Sani-Cloth® Bleach (PDI)	Hipoclorito sódico Aprox. 6000 ppm / 5500ppm de cloro libre disponible.	Limpie cuidadosamente todas las superficies de los sensores, cables y monitores. Espere 4 minutos. Elimine todos los restos con isopropanol al 70 %. Deje que se sequen. ! ATENCIÓN: No utilice productos de limpieza con lejía en sensores sin membrana o con una membrana defectuosa. Se podría dañar la unidad de PCO ₂ . ! ATENCIÓN: La lejía es potencialmente agresiva para la piel. Por lo tanto, sustituya la membrana del sensor después de limpiarlo para proteger la piel.
Clorox Healthcare® Bleach Germicidal Wipes	0,55 % de hipoclorito sódico; 0,52 % (5200 ppm) de cloro disponible.	! ATENCIÓN: La lejía puede corroer los metales. Por lo tanto, utilice los limpiadores con lejía únicamente en las superficies exteriores y evite que entren en contacto con partes metálicas. Elimine siempre todos los restos con isopropanol al 70 %.

Tabla 3: Desinfección de alto nivel

Marca / fabricante	Composición	Método recomendado
Cidex OPA® (J&J) NOTA: Requiere una limpieza previa con limpiador enzimático: ENZOL® (J&J) o Prolystica® (Steris); subtilisina	0,55 % de ortoftaldehído; subtilisina.	Método para el sensor: 1. Elimine los residuos con un detergente enzimático: sumerja el sensor y la longitud deseada del cable en solución enzimática durante 5 minutos. Enjuague brevemente el sensor y el cable en agua desionizada. Séquelos cuidadosamente con papel secante. 2. Sumerja el sensor y la longitud deseada del cable en solución de CIDEX OPA durante 12 minutos. 3. Sumerja el sensor y la longitud deseada del cable 3 veces durante 2 minutos en agua estéril o desionizada (sustituya el agua tras cada ciclo de inmersión). 4. Limpie cuidadosamente todas las superficies del sensor y del cable con isopropanol al 70 %. Deje que se sequen.  ATENCIÓN: Sustituya la membrana del sensor después de la limpieza para garantizar un rendimiento de monitorización óptimo del sensor. Método para el monitor: 1. Elimine los residuos con un detergente enzimático: limpie las superficies exteriores con una toallita humedecida con solución enzimática y espere 5 minutos. Elimine el limpiador enzimático frotando todas las superficies con una toallita humedecida con agua. 2. Realice una desinfección de alto nivel: limpie las superficies exteriores con una toallita humedecida con Cidex OPA® y espere 12 minutos. Elimine la solución de Cidex OPA® frotando todas las superficies 3 veces con una toallita humedecida con agua. Utilice cada vez una toallita nueva. 3. Limpieza final: elimine todos los restos con isopropanol al 70 %. Deje que se sequen.
mikrozid® PAA wipes (Schülke&Mayr)	0,06 % de ácido peracético; peróxido de hidrógeno; ácido acético.	Limpie cuidadosamente todas las superficies de los sensores, cables y monitores. Espere 15 minutos. Elimine todos los restos de Mikrozid PAA con isopropanol al 70 %. Deje que se sequen.

Tabla 3: Desinfección de alto nivel

Marca / fabricante	Composición	Método recomendado
Los siguientes productos solo son adecuados para sensores y cables:		
Bacillol® AF (Bode Chemie GmbH)	45 % de propan-1-ol; 25 % de propan-2-ol; 4,7 % de etanol.	Limpie cuidadosamente todas las superficies de los sensores y cables con toallitas empapadas con Bacillol® AF. NOTA: La solución comercial está lista para usar; no es necesario diluirla. Deje que se sequen. Elimine todos los restos de Bacillol® AF con isopropanol al 70 %. Deje que se sequen.
Incidin™ Pro (Ecolab Healthcare)	<0,5 % de cloruro de benzalconio; <0,1 % de 2-fenoxietanol; <0,08 % de N-(3-aminopropil)-Ndodecilpropano-1,3-diamina.	Limpie cuidadosamente todas las superficies de los sensores y cables con toallitas humedecidas con solución al 1 % (p. ej., 990 ml de agua desionizada más 10 ml de Incidin™ Pro). Espere 15 minutos. Elimine todos los restos de Incidin™ Pro con isopropanol al 70 %. Deje que se sequen. NOTA: Los desinfectantes que contengan aminas o derivados de aminas no se deben utilizar indistintamente con desinfectantes que contengan aldehídos. Elimínelos meticulosamente si desea cambiar de desinfectante.
Clinell® Universal Wipes (GAMA Healthcare)	≤0,5 % de cloruro de benzalconio; ≤0,5 % de cloruro de didecildimetilamonio; ≤0,10 % de polihexametileno biguanida (PHMB).	Limpie cuidadosamente durante al menos 1 minuto todos los sensores y cables con la toallita previamente humedecida. Deje que se sequen al aire. Elimine todos los restos de Clinell® con isopropanol al 70 %. Deje que se sequen. No es obligatorio sustituir la membrana después de la limpieza.



FI | Puhdistus ja desinfiointi

Tässä lueteltujen puhdistus- ja desinfiointiliuosten soveltuvuus seuraaville tuotteille on testattu:

Tuotteen nimi	Käytetty termi	Viite
Sentec Digital Monitor	Monitori	SDM
Digitaalisen sensorin liitäntäkaapeli	Kaapeli	AC-150, AC-250, AC-750
Transkutaaninen tCOM+-monitori	Monitori	103164
Sensorin liitäntäkaapeli	Kaapeli	103420, 103421, 103422
V-Sign™-sensori 2	Sensori (mukaan lukien sensori ja kaapeli)	VS-A/P/N
OxiVenT™-sensori	Sensori (mukaan lukien sensori ja kaapeli)	OV-A/P/N

Seuraavassa lueteltujen puhdistus- ja desinfiointiainemerkkien sijasta voidaan käyttää muunmerkkisiä tuotteita, joiden koostumus on samanlainen. Monet tekijät (vaikutusaika, pyyhkimisen aikana käytetty voima jne.) voivat kuitenkin vaikuttaa sensorien, kaapelien ja monitorien toimintaan. On käyttäjän vastuulla testata sensorien, kaapelien ja monitorien toiminta puhdistuksen ja/tai desinfiointin jälkeen.

HUOMAUTUS: noudata tässä lueteltujen desinfiointiliuosten valmistajan antamia erityisiä käyttöä, käsittelyä ja säilytystä koskevia ohjeita ja muita suosituksia.

Sentec suosittelee 70-prosenttisen isopropanolin käyttämistä pintapuhdistukseen ja matalan tason desinfiointiin sekä loppupyyhintään, jos desinfiointiin käytetään muita liuoksia.

Taulukko 1: Pintapuhdistus ja matalan tason desinfiointi		
Merkki/valmistaja	Koostumus	Suosittelut toimenpiteet
WEBCOL™ Alcohol Prep Pads (Cardinal Health™/Covidien™)	70-prosenttinen isopropanoli	Pyyhi kaikki sensorien, kaapelien ja monitorien pinnat huolellisesti. Anna kuivua.
mikrozyd® universal wipes/universal wipes premium	17,4 g 2-propanolia, 12,6 g etanolia (94 % w/w), < 5 % anionisia surfaktantteja.	
mikrozyd® AF wipes (Schülke&Mayr)	25 g etanolia (94 %), 35 g 1-propanolia.	

Taulukko 2: Matalan tason desinfiointi

Merkki/valmistaja	Koostumus	Suosittelut toimenpiteet
kodan® forte (Schülke&Mayr)	45,0 % 2-propanolia, 10,0 % 1-propanolia, 0,20 % bifenyyli-2-olia, vetyperoksidiliuosta (30 %).	Pyyhi kaikki sensorien, kaapelien ja monitorien pinnat huolellisesti Kodan® forte -liuokseen kastetuilla pyyhkeillä. Odota 5 minuuttia. Poista kaikki Kodan® forte -jäämät 70-prosenttisella isopropanolilla. Anna kuivua.
gigasept® AF (Schülke&Mayr)	15 g didekyylidimetyyliammoniumkloridia, 15 g fenoksiopropanolia, 6,9 g aminoalkyyli glysiiniä, 15–30 % ionittomia surfaktantteja.	Pyyhi kaikki sensorien, kaapelien ja monitorien pinnat huolellisesti pyyhkeillä, jotka on kostutettu 4-prosenttisellä liuoksella (esim. 960 ml deionisoitua vettä ja 40 ml gigasept® AF -liuosta). Odota 15 minuuttia. Poista kaikki gigasept®-jäämät 70-prosenttisellä isopropanolilla. Anna kuivua.
terralin® protect (Schülke&Mayr)	22 g kvaternäärisiä ammoniumyhdisteitä, bentsyyli-C12-16-alkyyli dimetyyli kloridia, 17 g 2-fenoksietanolia, 0,9 g amiineja, C12-14-alkyyli diamiinoetyyli glysiiniä HCl; 5–15 % ionittomia surfaktantteja.	Pyyhi kaikki sensorien, kaapelien ja monitorien pinnat huolellisesti pyyhkeillä, jotka on kostutettu 2-prosenttisellä liuoksella (esim. 980 ml deionisoitua vettä ja 20 ml terralin® protect -liuosta). Odota 15 minuuttia. Poista kaikki terralin®-jäämät 70-prosenttisellä isopropanolilla. Anna kuivua. HUOMAUTUS: terralin® protect voi säännöllisessä käytössä aiheuttaa ajan myötä mikrohalkeamia SDM-monitoriin tai transkutaaniseen tCOM+-monitoriin ja vaurioittaa sensoreita ja kaapeleita. Poista aina kaikki jäämät pinnoilta 70-prosenttisellä isopropanolilla.
Sanoclean AR (Sanosil)	1,5 % vetyperoksidia (0,003 % hopeaa).	Pyyhi kaikki sensorien, kaapelien ja monitorien pinnat huolellisesti Sanoclean AR -liuokseen kastetuilla pyyhkeillä. Odota 15 minuuttia. Poista kaikki jäämät 70-prosenttisellä isopropanolilla. Anna kuivua. HUOMAUTUS: myynnissä oleva liuos on käyttövalmista, eikä sitä tarvitse laimentaa.
Dismozon® plus (Bode Chemie)	95,8 % magnesium-monoperoksiftalaatti-heksahydraattia.	Pyyhi kaikki sensorien, kaapelien ja monitorien pinnat huolellisesti pyyhkeillä, jotka on kostutettu 3,6-prosenttisellä liuoksella (esim. 36 g Dismozon®-rakeita litrassa deionisoitua vettä). Odota 15 minuuttia. Poista kaikki Dismozon®-jäämät 70-prosenttisellä isopropanolilla. Anna kuivua.
Mikrobac® Forte (Bode Chemie)	20 % bentsyyli-C12-18-alkyyli dimetyyli ammoniumkloridia, 5 % N-(3-aminopropyyli)-N-dodekyylipropaani-1,3-diamiiniä.	Pyyhi kaikki sensorien, kaapelien ja monitorien pinnat huolellisesti pyyhkeillä, jotka on kostutettu 2-prosenttisellä liuoksella (esim. 980 ml deionisoitua vettä ja 20 ml Mikrobac® Forte -liuosta). Odota 15 minuuttia. Poista kaikki Mikrobac® Forte -jäämät 70-prosenttisellä isopropanolilla. Anna kuivua. HUOMAUTUS: Mikrobac® Forte voi säännöllisessä käytössä aiheuttaa ajan myötä mikrohalkeamia SDM-monitoriin tai transkutaaniseen tCOM+-monitoriin ja vaurioittaa sensoreita ja kaapeleita. Poista aina kaikki jäämät pinnoilta 70-prosenttisellä isopropanolilla.

Taulukko 2: Matalan tason desinfiointi		
Merkki/valmistaja	Koostumus	Suosittelut toimenpiteet
Super Sani-Cloth® (PDI)	0,25 % n-alkyyldimetyylietylibentsyyli-ammoniumkloridia, 0,25 % n-alkyyldimetyyliammoniumkloridia, 55 % isopropyylialkoholia.	Pyyhi kaikki sensorien, kaapelien ja monitorien pinnat huolellisesti esikostutetulla pyyhkeellä. Odota 2 minuuttia. Poista kaikki Super Sani-Cloth®-jäämät 70-prosenttisella isopropanolilla. Anna kuivua. ! HUOMIO: Tämä puhdistusaine voi syövyttää ihoa. Vaihda siis sensorin kalvo puhdistuksen jälkeen ihon suojaamiseksi.
CaviCide™ tai CaviWipe™ (Metrex® research corporation)	< 20 % isopropanolia, < 5 % 2-butoksietanolia, < 1 % bentso/didekyyldimetyyliammoniumkloridia.	Ruiskuta CaviCide™-valmistetta suoraan sensorien, kaapelien ja monitorien pinnoille tai pyyhi ne CaviWipe™-pyyhkeellä. Anna pintojen pysyä silmin nähtävänä 3 minuutin ajan. Poista kaikki CaviCide™- tai CaviWipe™-jäämät 70-prosenttisella isopropanolilla. Anna kuivua. ! HUOMIO: Tämä puhdistusaine voi syövyttää ihoa. Vaihda siis sensorin kalvo puhdistuksen jälkeen ihon suojaamiseksi.
Prevantics® Device Swab (PDI)	3,15 % klooriheksidiini-glukonaattia (w/v), 70 % isopropyylialkoholia (v/v).	Pyyhi kaikkia ulkopintoja huolellisesti esikostutetulla PDI-pyyhkeellä 5 sekunnin ajan. Anna kuivua 5 sekunnin ajan. Poista kaikki PDI-jäämät 70-prosenttisellä isopropanolilla. Anna kuivua.

Taulukko 3: Korkean tason desinfiointi		
Merkki/valmistaja	Koostumus	Suosittelut toimenpiteet
Sani-Cloth® Bleach (PDI)	Natriumhypokloriitti: noin 6 000 ppm / 5 500 ppm saatavana kloorittomana.	Pyyhi kaikki sensorien, kaapelien ja monitorien pinnat huolellisesti. Odota 4 minuuttia. Poista kaikki jäämät 70-prosenttisellä isopropanolilla. Anna kuivua. ! HUOMIO: Kalvottomien sensorien tai viallisen kalvon puhdistamiseen ei saa käyttää valkaisevia puhdistusaineita. Se voi vaurioittaa PCO ₂ -laitetta. ! HUOMIO: Valkaisuaine voi syövyttää ihoa. Vaihda siis sensorin kalvo puhdistuksen jälkeen ihon suojaamiseksi.
Clorox Healthcare® Bleach Germicidal Wipes	0,55 % natriumhypokloriittia, 0,52 % (5 200 ppm) saatavana kloorittomana.	! HUOMIO: Valkaisuaine voi syövyttää metallia. Käytä tästä syystä valkaisevia puhdistusaineita vain ulkopintoihin äläkä päästä niitä kosketuksiin metalliosien kanssa. Poista aina kaikki jäämät 70-prosenttisellä isopropanolilla.

Taulukko 3: Korkean tason desinfiointi

Merkki/valmistaja	Koostumus	Suosittelut toimenpiteet
Cidex OPA® (J&J) HUOMAUTUS: Edellyttää esipuhdistusta entsyymaattisella puhdistusaineella: ENZOL® (J&J) tai Prolystica® (Steris), subtilisiini.	0,55 % orto-ftalaldehydiä, subtilisiiniä.	Sensorin toimenpide: - Poista jäämät entsyymaattisella puhdistusaineella: Liota sensoria ja haluttua kaapelimäärää entsyymaattisessa liuoksessa 5 minuutin ajan. Huuhtelee sensoria ja kaapelia lyhyesti deionisoidulla vedellä. Taputtele kuivaksi huolellisesti. - Liota sensoria ja haluttua kaapelimäärää CIDEX OPA -liuoksessa 12 minuutin ajan. - Liota sensoria ja haluttua kaapelimäärää 3 kertaa 2 minuutin ajan steriilissä tai deionisoidussa vedessä (vaihda jokaisen liotusjakson jälkeen). - Pyyhi kaikki sensorin ja kaapelin pinnat huolellisesti 70-prosenttisellä isopropanolilla. Anna kuivua. ! HUOMIO: vaihda sensorin kalvo puhdistuksen jälkeen sensorin optimaalisen valvontakyvyn varmistamiseksi. Monitorin toimenpide: - Poista jäämät entsyymaattisella puhdistusaineella: Pyyhi ulkopinnat entsyymaattisella liuoksella kostutetulla pyyhkeellä ja odota 5 minuuttia. Poista entsyymaattinen puhdistusaine pyyhkimällä kaikki pinnat vedellä kostutetulla pyyhkeellä. - Tee korkean tason desinfiointi: Pyyhi ulkopinnat Cidex OPA® -liuokseen kostutetulla pyyhkeellä ja odota 12 minuuttia. Poista Cidex OPA® -liuos pyyhkimällä kaikkia pintoja kolme kertaa pyyhkeellä, joka on kostutettu vedellä. Käytä joka kerta puhdasta pyyhettä. - Loppupyyhintä: Poista kaikki jäämät 70-prosenttisellä isopropanolilla. Anna kuivua.
mikrozyd® PAA wipex (Schülke&Mayr)	0,06 % peretikkahappoa, vetyperoksidia, etikkahappoa.	Pyyhi kaikki sensorien, kaapelien ja monitorien pinnat huolellisesti. Odota 15 minuuttia. Poista kaikki Mikrozyd PAA -jäämät 70-prosenttisellä isopropanolilla. Anna kuivua.

Taulukko 3: Korkean tason desinfiointi		
Merkki/valmistaja	Koostumus	Suosittelut toimenpiteet
Seuraavat aineet soveltuvat vain sensoreille ja kaapeleille:		
Bacillol® AF (Bode Chemie GmbH)	45 % 1-propanolia, 25 % 2-propanolia, 4,7 % etanolia.	Pyyhi kaikki sensorien ja kaapelien huolellisesti Bacillol® AF -liuokseen kastetuilla pyyhkeillä. HUOMAUTUS: myynnissä oleva liuos on käyttövalmista, eikä sitä tarvitse laimentaa. Anna kuivua. Poista kaikki Bacillol® AF -jäämät 70-prosenttisellä isopropanolilla. Anna kuivua.
Incidin™ Pro (Ecolab Healthcare)	0,5 % bentsalkoniumkloridia, < 0,1 % 2-fenoksietanolia, < 0,08 % N-(3-aminopropyli)-N-dodekyliä, propaani-1,3-diamiinia.	Pyyhi kaikki sensorien ja kaapelien pinnat huolellisesti pyyhkeillä, jotka on kostutettu 1-prosenttisellä liuoksella (esim. 990 ml deionisoitua vettä ja 10 ml Incidin™ Pro -liuosta). Odota 15 minuuttia. Poista kaikki Incidin™ Pro -jäämät 70-prosenttisellä isopropanolilla. Anna kuivua. HUOMAUTUS: Amiineja tai aminojohdannaisia sisältäviä desinfiointiaineita ei saa korvata aldehydiä sisältävillä desinfiointiaineilla tai päinvastoin. Puhdista huolellisesti, kun vaihdat desinfiointiainetta.
Clinell® Universal Wipes (GAMA Healthcare)	≤ 0,5 % bentsalkoniumkloridia, ≤ 0,5 % didekyylidimetyyliammoniumkloridia, ≤ 0,10 % polyheksametyleenibiguanidia (PHMB).	Pyyhi kaikkia sensoreita ja kaapeleita huolellisesti esikostutetulla pyyhkeellä vähintään 1 minuutin ajan. Jätä kuivumaan. Poista kaikki Clinell®-jäämät 70-prosenttisellä isopropanolilla. Anna kuivua. Kalvoa ei ole pakko vaihtaa puhdistuksen jälkeen.



FR | Nettoyage et désinfection

Les solutions de nettoyage et de désinfection énumérées ici ont été testées pour leur compatibilité avec les produits suivants :

Nom du produit	Désignation	RÉF
Moniteur numérique Sentec	Moniteur	SDM
Câble d'adaptateur du capteur numérique	Câble	AC-150, AC-250, AC-750
Moniteur transcutané tCOM+	Moniteur	103164
Câble d'adaptateur du capteur	Câble	103420, 103421, 103422
Capteur V-Sign™ 2	Capteur (incluant le capteur et le câble)	VS-A/P/N
Capteur OxiVen™	Capteur (incluant le capteur et le câble)	OV-A/P/N

Les marques de produits de nettoyage et de désinfection figurant dans la liste suivante peuvent être remplacées par d'autres marques de produits ayant une composition équivalente. Mais dans la mesure où de nombreux facteurs (durée de contact, force appliquée lors de l'essuyage, etc.) peuvent influencer sur la fonctionnalité des capteurs, des câbles et des moniteurs, il incombe à l'utilisateur de vérifier leur bon fonctionnement une fois le nettoyage et/ou la désinfection effectués.

REMARQUE : Pour des informations et autres recommandations spécifiques sur l'utilisation, la manipulation et l'entreposage des solutions de désinfection répertoriées ici, veuillez vous référer aux instructions du fabricant.

Sentec recommande d'utiliser de l'isopropanol à 70 % pour le nettoyage des surfaces avec un faible niveau de désinfection, et pour l'essuyage final destiné à éliminer les résidus de désinfection laissés par les autres solutions.

Tableau 1 : Nettoyant de surface et faible niveau de désinfection

Nom de marque / fabricant	Composition	Procédure recommandée
Tampons WEBCOL™ Alcohol Prep Pads (Cardinal Health™/Covidien™)	Isopropanol à 70 %.	Essuyer soigneusement toutes les surfaces des capteurs, des câbles et des moniteurs. Laisser sécher.
Lingettes mikroizid® universal wipes/universal wipes premium	17,4 g de propan-2-ol ; 12,6 g d'éthanol (94 % p/p) ; <5 % de tensioactifs anioniques.	
Lingettes mikroizid® AF Wipes (Schülke&Mayr)	25 g d'éthanol (94 %) ; 35 g de propan-1-ol.	

Tableau 2 : désinfection de faible niveau

Nom de marque / fabricant	Composition	Procédure recommandée
kodan® forte (Schülke&Mayr)	45,0 % de 2-propanol ; 10,0 % de 1-propanol ; 0,20 % de biphenyl-2-ol ; Solution de peroxyde d'hydrogène (30 %).	Essuyer soigneusement toutes les surfaces des capteurs, des câbles et des moniteurs en utilisant des lingettes imprégnées de Kodan® forte. Laisser agir 5 min. Éliminer les résidus de Kodan® forte avec une solution d'isopropanol à 70 %. Laisser sécher.
gigasept® AF (Schülke&Mayr)	15 g de chlorure de didécyl diméthyl ammonium ; 15 g de phénoxypropanol ; 6,9 g d'aminokyl-glycines ; 15 à 30 % de tensioactifs non ioniques.	Essuyer soigneusement toutes les surfaces des capteurs, des câbles et des moniteurs en utilisant des lingettes humidifiées avec une solution à 4 % (par ex., 960 ml d'eau désionisée plus 40 ml de gigasept® AF). Laisser agir 15 minutes. Éliminer les résidus de gigasept® en utilisant de l'isopropanol à 70 %. Laisser sécher.
terralin® protect (Schülke&Mayr)	22 g de composés d'ammonium quaternaire ; Chlorure de benzyl-alkyle(C12-16)-diméthyle ; 17 g de 2-phénoxyéthanol ; 0,9 g d'amines ; alkyle(C12-14)-diaminoéthylglycine HCl ; 5 à 15 % de tensioactifs non ioniques.	Essuyer soigneusement toutes les surfaces des capteurs, des câbles et des moniteurs en utilisant des lingettes humidifiées avec une solution à 2 % (par ex., 980 ml d'eau désionisée plus 20 ml de terralin® protect). Laisser agir 15 minutes. Éliminer tous les résidus de terralin® en utilisant de l'isopropanol à 70 %. Laisser sécher. REMARQUE : terralin® protect peut progressivement entraîner la formation de microfissures en cas d'utilisation régulière sur un SDM ou un moniteur transcutané tCOM+ et peut endommager les capteurs et les câbles. Il convient de toujours éliminer les résidus des surfaces en utilisant de l'isopropanol à 70 %.
Sanoclean AR (Sanosil)	1,5 % de peroxyde d'hydrogène (0,003 % d'argent).	Essuyer soigneusement toutes les surfaces des capteurs, des câbles et des moniteurs en utilisant des lingettes imprégnées de Sanoclean AR. Laisser agir 15 minutes. Éliminer les résidus en utilisant de l'isopropanol à 70 %. Laisser sécher. REMARQUE : La solution commerciale est prête à l'emploi, aucune dilution n'est nécessaire.
Dismozon® plus (Bode Chemie)	95,8 % de monoperoxyphthalate de magnésium hexahydraté.	Essuyer soigneusement toutes les surfaces des capteurs, des câbles et des moniteurs en utilisant des lingettes humidifiées avec une solution à 3,6 % (par ex., 36 g de Dismozon® en granulé par litre d'eau désionisée). Laisser agir 15 minutes. Éliminer les résidus de Dismozon® en utilisant de l'isopropanol à 70 %. Laisser sécher.

Tableau 2 : désinfection de faible niveau

Nom de marque / fabricant	Composition	Procédure recommandée
Mikrobac® Forte (Bode Chemie)	20 % de chlorure de benzyl-alkyle(C12-18)-diméthylammonium 5 % de N-(3-aminopropyl)-N-dodécylpropane-1.3-diamine.	Essuyer soigneusement toutes les surfaces des capteurs, des câbles et des moniteurs en utilisant des lingettes humidifiées avec une solution à 2 % (par ex., 980 ml d'eau désionisée plus 20 ml de Mikrobac® Forte). Laisser agir 15 minutes. Éliminer les résidus de Mikrobac® Forte en utilisant de l'isopropanol à 70 %. Laisser sécher. REMARQUE : Mikrobac® Forte peut progressivement entraîner le formation de microfissures en cas d'utilisation régulière sur un SDM ou moniteur transcutané tCOM+ et peut endommager les capteurs et les câbles. Il convient de toujours éliminer les résidus des surfaces en utilisant de l'isopropanol à 70 %.
Super Sani-Cloth® (PDI)	0,25 % de chlorures de n-alkyldiméthyléthylbenzyl-ammonium ; 0,25 % de chlorures de n-alkyldiméthylbenzyl-ammonium ; 55 % d'alcool d'isopropyle.	Essuyer soigneusement toutes les surfaces des capteurs, des câbles et des moniteurs avec une lingette préalablement humidifiée. Laisser agir 2 minutes. Éliminer les résidus de Super Sani-Cloth® en utilisant de l'isopropanol à 70 %. Laisser sécher.  ATTENTION : Cet agent nettoyant est potentiellement agressif pour la peau. Il convient donc de remplacer la membrane du capteur après le nettoyage afin de protéger la peau.
CaviCide™ ou CaviWipe™ (Metrex® research corporation)	<20 % d'isopropanol ; <5 % de 2-butoxyéthanol ; <1 % de chlorure de benzo/didécyldiméthyl-ammonium.	Pulvériser CaviCide™ ou utiliser CaviWipe™ directement sur les surfaces des capteurs, des câbles et des moniteurs. La surface doit rester mouillée de manière visible pendant 3 minutes. Éliminer les résidus de CaviCide™ ou de CaviWipe™ en utilisant de l'isopropanol à 70 %. Laisser sécher.  ATTENTION : Cet agent nettoyant est potentiellement agressif pour la peau. Il convient donc de remplacer la membrane du capteur après le nettoyage afin de protéger la peau.
Écouvillon Prevantics® Device Swab (PDI)	3,15 % de gluconate de chlorhexidine (p/v) ; 70 % d'alcool d'isopropyle (v/v).	Essuyer soigneusement toutes les surfaces externes avec une lingette PDI préalablement humidifiée pendant 5 secondes. Laisser sécher pendant 5 secondes. Éliminer les résidus de PDI en utilisant de l'isopropanol à 70 %. Laisser sécher.

Tableau 3 : Désinfection de haut niveau

Nom de marque / fabricant	Composition	Procédure recommandée
Sani-Cloth® Bleach (PDI)	Hypochlorite de sodium : Environ 6000 ppm/5500 ppm de chlore libre disponible.	Essuyer soigneusement toutes les surfaces des capteurs , des câbles et des moniteurs. Laisser agir 4 minutes. Éliminer les résidus en utilisant de l'isopropanol à 70 %. Laisser sécher.
Lingettes Clorox Healthcare® Bleach Germicidal Wipes	0,55 % d'hypochlorite de sodium ; 0,52 % (5200 ppm) de chlore disponible.	⚠ ATTENTION : Ne pas utiliser de détergents à base d'eau de Javel sur les capteurs n'ayant pas de membrane ou dont la membrane est défectueuse. Cela pourrait endommager l'unité PCO₂. ⚠ ATTENTION : L'eau de javel est potentiellement agressive pour la peau. Il convient donc de remplacer la membrane du capteur après le nettoyage afin de protéger la peau. ⚠ ATTENTION : L'eau de javel peut corroder le métal. Par conséquent, utiliser des détergents à base d'eau de Javel uniquement sur les surfaces extérieures et ne pas les mettre en contact avec des pièces métalliques. Toujours éliminer les résidus en utilisant de l'isopropanol à 70 %.
Cidex OPA® (J&J)	0,55 % d'ortho-phthalaldéhyde ; Subtilisine.	Procédure pour le capteur : 1. Éliminer les débris en utilisant un détergent enzymatique : immerger le capteur et la longueur souhaitée de câble dans la solution enzymatique pendant 5 minutes. Rincer brièvement le capteur et le câble dans de l'eau désionisée. Sécher soigneusement en tamponnant. 2. Immerger le capteur et la longueur de câble souhaitée dans une solution de CIDEX OPA pendant 12 minutes. 3. Immerger le capteur et la longueur de câble souhaitée à 3 reprises pendant 2 minutes dans de l'eau stérile ou désionisée (renouveler l'eau après chaque cycle d'immersion). 4. Essuyer soigneusement toutes les surfaces du capteur et du câble avec de l'isopropanol à 70 %. Laisser sécher. ⚠ ATTENTION : Remplacer la membrane du capteur après le nettoyage pour garantir des performances de surveillance optimales du capteur Procédure pour le moniteur : 1. Élimination des débris avec un détergent enzymatique : essuyer les surfaces externes en utilisant une lingette humidifiée avec une solution enzymatique et laisser agir pendant 5 minutes. Éliminer le nettoyant enzymatique en essuyant les surfaces avec un chiffon humidifié avec de l'eau. 2. Mise en œuvre d'une désinfection de haut niveau : essuyer les surfaces externes avec une lingette humidifiée avec du Cidex OPA® et laisser agir pendant 12 minutes. Éliminer la solution de Cidex OPA® en essuyant les surfaces à 3 reprises avec un chiffon humidifié avec de l'eau. Utiliser un chiffon neuf à chaque reprise. 3. Essuyage final : éliminer les résidus en utilisant de l'isopropanol à 70 %. Laisser sécher.

REMARQUE : Un pré-nettoyage est nécessaire avec un nettoyant enzymatique : **ENZOL®** (J&J) ou **Prolystica®** (Steris) ; subtilisine

Tableau 3 : Désinfection de haut niveau

Nom de marque / fabricant	Composition	Procédure recommandée
Lingettes mikroqid® PAA Wipes (Schülke&Mayr)	0,06 % d'acide peracétique ; Peroxyde d'hydrogène ; Acide acétique.	Essuyer soigneusement toutes les surfaces des capteurs , des câbles et des moniteurs. Laisser agir 15 minutes. Éliminer les résidus de Mikroqid PAA en utilisant de l'isopropanol à 70 %. Laisser sécher.
<u>Les agents suivants ne conviennent que pour les capteurs et les câbles :</u>		
Bacillol® AF (Bode Chemie GmbH)	45 % de propan-1-ol ; 25 % de propan-2-ol ; 4,7 % d'éthanol.	Essuyer soigneusement toutes les surfaces des capteurs et des câbles avec des lingettes imprégnées de Bacillol® AF. REMARQUE : La solution commerciale est prête à l'emploi, aucune dilution n'est nécessaire. Laisser sécher. Éliminer les résidus de Bacillol® AF en utilisant de l'isopropanol à 70 %. Laisser sécher.
Incidin™ Pro (Ecolab Healthcare)	<0,5 % de chlorure de benzalkonium ; <0,1 % de 2-phénoxyéthanol ; <0,08 % de N-(3-aminopropyl)-N-dodécyle ; propane-1,3-diamine.	Essuyer soigneusement toutes les surfaces des capteurs et des câbles avec des lingettes imprégnées d'une solution à 1 % (par ex. 990 ml d'eau désionisée plus 10 ml d'Incidin™ Pro). Laisser agir 15 minutes. Éliminer les résidus d'Incidin™ Pro en utilisant de l'isopropanol à 70 %. Laisser sécher. REMARQUE : Les désinfectants contenant des amines ou des dérivés d'amine ne doivent pas être utilisés pour remplacer des désinfectants contenant des aldéhydes. Nettoyer soigneusement en cas de changement de désinfectant.
Lingettes Clinell® Universal Wipes (GAMA) Healthcare	≤0,5 % de chlorure de benzalkonium ; ≤0,5 % de chlorure de didécyldiméthyl-ammonium ; ≤0,10 % de polyhexaméthylène biguanide /PHMB).	Essuyer soigneusement tous les capteurs et câbles en utilisant une lingette préalablement imprégnée pendant au moins 1 minute. Laisser sécher à l'air. Éliminer les résidus de Clinell® en utilisant de l'isopropanol à 70 %. Laisser sécher. Il n'est pas nécessaire de changer la membrane après le nettoyage.



IT | Pulizia e disinfezione

Le soluzioni per la pulizia e la disinfezione elencati qui sono state testate per l'idoneità per i seguenti prodotti:

Nome prodotto	Denominato come	RIF
Sistema di Monitoraggio Digitale Sentec	Monitor	SDM
Cavo adattatore del sensore digitale	Cavo	AC-150, AC-250, AC-750
Sistema di monitoraggio transcutaneo tCOM+	Monitor	103164
Cavo adattatore del sensore	Cavo	103420, 103421, 103422
Sensore V-Sign™ 2	Sensore (comprensivo di sensore e cavo)	VS-A/P/N
Sensore OxiVenT™	Sensore (comprensivo di sensore e cavo)	OV-A/P/N

La seguente lista di marchi e nomi di prodotti per la pulizia e la disinfezione può essere sostituita da altri prodotti di composizione equivalente. Ad ogni modo esistono diversi fattori (tempo di contatto, forza applicata mentre si strofina, ecc.) che possono influire sul funzionamento di cavi, sensori e monitor, è responsabilità dell'utente testare la funzionalità di sensori, cavi e monitor dopo la pulizia e/o la disinfezione.

NOTA: Per l'uso specifico, la manipolazione, la conservazione e altre raccomandazioni relative alle soluzioni di disinfezione elencate qui, seguire le istruzioni del produttore.

Sentec raccomanda l'uso di Isopropanol al 70% per la pulizia delle superfici e la disinfezione di basso livello e come passata finale per rimuovere i residui dopo la disinfezione con altre soluzioni.

Tabella 1: Pulizia superficiale e disinfezione di basso livello		
Nome brand / Produttore	Composizione	Procedura raccomandata
WEBCOL™ Alcohol Prep Pads (Cardinal Health™/Covidien™)	Isopropanolo 70%.	Strofinare con cura tutte le superfici di sensori, cavi e monitor. Lasciare asciugare.
mikrozid® universal wipes/universal wipes premium	17,4 g 2-propanolo; 12,6 g etanolo (94% w/w); <5% tensioattivi anionici.	
mikrozid® AF wipes (Schülke&Mayr)	25 g etanolo (94%); 35 g 1-propanolo.	

Tabella 2: Disinfezione di basso livello

Nome brand / Produttore	Composizione	Procedura raccomandata
kodan® forte (Schülke&Mayr)	45,0% 2-propanolo; 10,0% 1-propanolo; 0,20% 2-fenilfenolo; Soluzione di perossido di idrogeno (30%).	Strofinare con cura tutte le superfici di sensori, cavi e monitor con le salviette imbevute di Kodan® forte. Attendere 5 min. Rimuovere tutti i residui di Kodan® forte con Isopropanolo 70%. Lasciare asciugare.
gigasept® AF (Schülke&Mayr)	15 g didecildimetilammonio cloruro; 15 g fenossipropanolo; 6,9 g amminalcol glicina; 15-30% tensioattivi non ionici.	Strofinare con cura tutte le superfici di sensori, cavi e monitor con salviette imbevute di soluzione 4% (ad es., 960 ml di acqua deionizzata più 40 ml di gigasept® AF). Attendere 15 minuti. Rimuovere tutti i residui di gigasept® con Isopropanolo 70%. Lasciare asciugare.
terralin® protect (Schülke&Mayr)	22 g composti di ammonio quaternario; benzalconio cloruro (C12-16); 17 g 2-fenossietanolo; 0,9 g ammine; C12-14 aminoalchiglina HCl; 5 - 15% tensioattivi non ionici.	Strofinare con cura tutte le superfici di sensori, cavi e monitor con salviette imbevute di soluzione 2% (ad es., 980 ml di acqua deionizzata più 20 ml terralin® protect). Attendere 15 minuti. Rimuovere tutti i residui di terralin® con Isopropanolo 70%. Lasciare asciugare. NOTA: nel tempo, terralin® protect può provocare micro crepe se usato regolarmente su SDM o sul monitor transcutaneo tCOM+ e danneggiare cavi e sensori. Rimuovere sempre tutti i residui dalle superfici con Isopropanolo 70%.
Sanoclean AR (Sanosil)	1,5% perossido di idrogeno (0,003% argento).	Strofinare con cura tutte le superfici di sensori, cavi e monitor con salviette imbevute di Sanoclean AR. Attendere 15 minuti. Rimuovere tutti i residui con Isopropanolo 70%. Lasciare asciugare. NOTA: La soluzione commerciale è pronta all'uso, non è necessaria alcuna diluizione.
Dismozon® plus (Bode Chemie)	95,8% magnesio monoperossifalato esaidrato.	Strofinare con cura tutte le superfici di sensori, cavi e monitor con salviette imbevute di soluzione 3,6% (ad es., 36 g di granulato Dismozon® per ogni litro di acqua deionizzata). Attendere 15 minuti. Rimuovere tutti i residui di Dismozon® con Isopropanolo 70%. Lasciare asciugare.
Mikrobac® Forte (Bode Chemie)	20% alchilbenzildimetilammonio cloruro C12-18 5% N-(3-aminopropil)-N-dodecilpropan-1,3-diammina.	Strofinare con cura tutte le superfici di sensori, cavi e monitor con salviette imbevute di soluzione 2% (ad es., 980 ml di acqua deionizzata più 20 ml di Mikrobac® Forte). Attendere 15 minuti. Rimuovere tutti i residui di Mikrobac® Forte con Isopropanolo 70%. Lasciare asciugare. NOTA: nel tempo, Mikrobac® Forte può provocare micro crepe se usato regolarmente su SDM o sul monitor transcutaneo tCOM+ e danneggiare cavi e sensori. Rimuovere sempre tutti i residui dalle superfici con Isopropanolo 70%.

Tabella 2: Disinfezione di basso livello

Nome brand / Produttore	Composizione	Procedura raccomandata
Super Sani-Cloth® (PDI)	0,25% n-alchilbenzildimetilammonio cloruri; 0,25% n-alchilbenzildimetilammonio cloruri; 55% alcol isopropilico.	Strofinare con cura tutte le superfici di sensori, cavi e monitor con la salvietta pre-imbevuta. Attendere 2 minuti. Rimuovere tutti i residui di Super Sani-Cloth® con Isopropanolo 70%. Lasciare asciugare. ! PRUDENZA: Questo detergente è potenzialmente aggressivo sulla pelle. Pertanto, cambiare la membrana del sensore dopo la pulizia, in modo da proteggere la pelle.
CaviCide™ or CaviWipe™ (Metrex® research corporation)	Isopropanolo <20%; <5% 2-butossietanolo; <1% cloruro di benzalconio/ di didecildimetilammonio.	Spruzzare CaviCide™ oppure usare CaviWipe™ direttamente sulle superfici di sensori, cavi e monitor. Lasciare la superficie visibilmente bagnata per 3 minuti. Rimuovere tutti i residui di CaviCide™ o CaviWipe™ con Isopropanolo 70%. Lasciare asciugare. ! PRUDENZA: Questo detergente è potenzialmente aggressivo sulla pelle. Pertanto, cambiare la membrana del sensore dopo la pulizia, in modo da proteggere la pelle.
Prevantics® Device Swab (PDI)	3,15% clorexidina gluconato (w/v); 70% alcol isopropilico (v/v).	Strofinare con cura tutte le superfici esterne con la salvietta PDI pre-imbibita per 5 secondi. Lasciare asciugare per 5 secondi. Rimuovere tutti i residui di PDI con Isopropanolo 70%. Lasciare asciugare.

Tabella 3: Disinfezione di alto livello

Nome brand / Produttore	Composizione	Procedura raccomandata
Sani-Cloth® Bleach (PDI)	Ipoclorito di sodio: Ca. 6000 ppm / 5500ppm cloruro libero disponibile.	Strofinare con cura tutte le superfici di sensori, cavi e monitor. Attendere 4 minuti. Rimuovere tutti i residui con Isopropanolo 70%. Lasciare asciugare. ! PRUDENZA: Non utilizzare detergenti candeggianti sui sensori senza una membrana oppure con membrana difettosa. Si rischia di danneggiare l'unità PCO ₂ . ! PRUDENZA: la candeggina è potenzialmente aggressiva sulla pelle. Pertanto, cambiare la membrana del sensore dopo la pulizia, in modo da proteggere la pelle.
Clorox Healthcare® Bleach Germicidal Wipes	0,55% ipoclorito di sodio; 0,52% (5200 ppm) cloruro disponibile.	! PRUDENZA: La candeggina può corrodere il metallo. Pertanto, utilizzare i detergenti candeggianti soltanto sulle superfici esterne evitandone il contatto con parti metalliche. Rimuovere sempre tutti i residui con Isopropanolo 70%.

Tabella 3: Disinfezione di alto livello

Nome brand / Produttore	Composizione	Procedura raccomandata
Cidex OPA® (J&J) NOTA: Richiede una pre-pulizia con detergente enzimatico: ENZOL® (J&J) o Prolystica® (Steris); subtilisina	0,55% ortoftaldeide; Subtilisina.	Procedura per il sensore: 1. Rimuovere la sporcizia con un detergente enzimatico: immergere il sensore e la lunghezza di cavo desiderata nella soluzione enzimatica per 5 minuti. Sciacquare il sensore e il cavo brevemente in acqua deionizzata. Tamponare con cura per asciugare. 2. Imbibire il sensore e la lunghezza desiderata di cavo nella soluzione CIDEX OPA per 12 minuti. 3. Immergere il sensore e la lunghezza desiderata di cavo 3 volte per 2 minuti in acqua sterilizzata o deionizzata (sostituire dopo ogni ciclo di immersione). 4. Strofinare con cura tutte le superfici del sensore e del cavo con Isopropanolo 70%. Lasciare asciugare.  PRUDENZA: Cambiare la membrana del sensore dopo la pulizia per assicurare prestazioni ottimali di monitoraggio del sensore Procedura per il monitor: 1. Rimuovere la sporcizia con un detergente enzimatico: strofinare le superfici esterne con una salvietta imbevuta con soluzione enzimatica e attendere 5 minuti. Rimuovere il detergente enzimatico strofinando tutte le superfici con una salvietta imbevuta di acqua. 2. Eseguire una disinfezione di alto livello: strofinare le superfici esterne con una salvietta imbevuta di Cidex OPA® e attendere 12 minuti. Rimuovere la soluzione Cidex OPA® strofinando tutte le superfici 3 volte con la salvietta bagnata nell'acqua. Usare una salvietta nuova ogni volta. 3. Passata finale: rimuovere tutti i residui con Isopropanolo 70%. Lasciare asciugare.
mikrozid® PAA wipes (Schülke&Mayr)	0,06% acido peracetico; perossido di idrogeno; acido acetico.	Strofinare con cura tutte le superfici di sensori, cavi e monitor. Attendere 15 minuti. Rimuovere tutti i residui di Mikrozid PAA con Isopropanolo 70%. Lasciare asciugare.

Tabella 3: Disinfezione di alto livello

Nome brand / Produttore	Composizione	Procedura raccomandata
I seguenti agenti sono adatti soltanto per sensori e cavi:		
Bacillol® AF (Bode Chemie GmbH)	45% 1-propanolo; 25% 2-propanolo; 4,7% etanolo.	Strofinare con cura tutte le superfici di sensori e cavi con salviette imbevute di Bacillol® AF NOTA: La soluzione commerciale è pronta all'uso, non è necessaria alcuna diluizione. Lasciare asciugare. Rimuovere tutti i residui di Bacillol® AF con Isopropanolo 70%. Lasciare asciugare.
Incidin™ Pro (Ecolab Healthcare)	<0,5% benzalconio cloruro; <0,1% 2-fenossietanolo; <0,08% N-(3-amminopropil)-N-dodecilpropan-1,3 diammina.	Strofinare con cura tutte le superfici di sensori e cavi con salviette imbevute nella soluzione 1% (ad es. 990 ml di acqua deionizzata più 10 ml di Incidin™ Pro). Attendere 15 minuti. Rimuovere tutti i residui di Incidin™ Pro con Isopropanolo 70%. Lasciare asciugare. NOTA: I disinfettanti che contengono ammine o derivati delle ammine non vanno alternati a disinfettanti contenenti aldeide. Detergere a fondo quando si cambia il disinfettante.
Clinell® Universal Wipes (GAMA Healthcare)	≤0,5% benzalconio cloruro; ≤0,5% didecil dimetilammonio cloruro; ≤0,10% poliesametilene biguanide (PHMB).	Strofinare con cura tutti i sensori e i cavi con la salvietta pre-imbevuta per almeno 1 minuto. Lasciare asciugare all'aria. Rimuovere tutti i residui di Clinell® con Isopropanolo 70%. Lasciare asciugare. Non è obbligatorio cambiare la membrana dopo la pulizia.



JA | 清掃および消毒

ここに掲載された洗浄剤および消毒剤は、以下の製品に対して適合性があることが試験で確認されました。

製品名	名称	REF
Sentec デジタル モニター	モニター	SDM
デジタルセンサー接続ケーブル	ケーブル	AC-150、AC-250、AC-750
tCOM+経皮モニター	モニター	103164
センサー接続ケーブル	ケーブル	103420, 103421, 103422
V-Sign™ センサ 2	センサ (センサおよびケーブルを含む)	VS-A/P/N
OxiVenT™ センサ	センサ (センサおよびケーブルを含む)	OV-A/P/N

次の一覧にある清掃および消毒用の有名ブランド製品は、組成物が同等の有名ブランド製品で代用することができます。それでも、センサ、ケーブル、モニターの機能は、多くの要因 (接触時間、拭き取り中に加えられる力など) による影響を受けることがあるので、清掃や消毒を終えた後は、ユーザーの責任としてセンサ、ケーブル、モニターの機能を検査します。

注記：ここに記載されている消毒剤に固有の特定使用、取り扱い、保管、およびその他の推奨事項については、製造者の指示に従います。

Sentecは、表面の清掃および低水準消毒用として、ならびに他の溶液で消毒した後の残留物を取り除くための仕上げの拭き取りとして、イソプロパノール70%を使用することを推奨します。

表1：表面の清掃および低水準消毒		
ブランド名・製造者	組成物	推奨手順
WEBCOL™ Alcohol Prep Pads (Cardinal Health™/Covidien™)	70% イソプロパノール	センサ、ケーブル、モニターの表面をすべて丁寧に拭き取ります。表面を乾かします。
mikroqid® universal wipes/universal wipes premium	17.4g プロパン-2-オール 12.6g エタノール (94% w/w) <5% 陰イオン界面活性剤	
mikroqid® AF wipes (Schülke&Mayr)	25g エタノール (94%) 35g プロパン - 1-オール	

表2：低水準消毒

ブランド名・製造者	組成物	推奨手順
kodan® forte (Schülke&Mayr)	45.0% 2-プロパノール 10.0% 1-プロパノール 0.20% ビフェニル-2-オール 過酸化水素水 (30%)	Kodan® forteで湿らせたワイプを用いて、センサ、ケーブル、モニターの表面をすべて丁寧に拭き取ります。そのまま5分間待ちます。イソプロパノール70%を使ってKodan® forteの残留物をすべて取り除きます。表面を乾かします。
gigasept® AF (Schülke&Mayr)	15g 塩化ジデシルジメチルアンモニウム 15g フェノキシプロパノール 6.9g アミノアルキルグリシン 15～30% 非イオン界面活性剤	4%溶液 (例：960mLの脱イオン水に40mLのgigasept® AFを加える) で湿らせたワイプを用いて、センサ、ケーブル、モニターの表面をすべて丁寧に拭き取ります。そのまま15分間待ちます。イソプロパノール70%を使ってgigasept®の残留物をすべて取り除きます。表面を乾かします。
terralin® protect (Schülke&Mayr)	22g 4級アンモニウム化合物 ベンジル[アルキル(C12-16)]ジメチルクロリド 17g 2-フェノキシエタノール 0.9g アミン アルキル(C12-14)ジアミノエチルグリシン HCl 5～15% 非イオン界面活性剤	2%溶液 (例：980mLの脱イオン水に20mLのterralin® protectを加える) で湿らせたワイプを用いて、センサ、ケーブル、モニターの表面をすべて丁寧に拭き取ります。そのまま15分間待ちます。イソプロパノール70%を使ってterralin®の残留物をすべて取り除きます。表面を乾かします。 注記：terralin® protectを定期的に使用すると、SDMまたはtCOM+経皮モニターに徐々にマイククラックが入り、センサとケーブルが損傷する原因となります。イソプロパノール70%を使って、必ず残留物をすべて表面から取り除きます。
Sanoclean AR (Sanosil)	1.5% 過酸化水素 (0.003% 銀)	Sanoclean ARで湿らせたワイプを用いて、センサ、ケーブル、モニターの表面をすべて丁寧に拭き取ります。そのまま15分間待ちます。イソプロパノール70%を使って残留物をすべて取り除きます。表面を乾かします。 注記：市販の溶液はすぐに使用できるので、それ以上希釈する必要ありません。
Dismozon® plus (Bode Chemie)	95.8% モノペルオキシフタル酸マグネシウム 六水和物	3.6%溶液 (例：1リットルの脱イオン水に粒状のDismozon® 36gを加える) で湿らせたワイプを用いて、センサ、ケーブル、モニターの表面をすべて丁寧に拭き取ります。そのまま15分間待ちます。イソプロパノール70%を使ってDismozon®の残留物をすべて取り除きます。表面を乾かします。

表2：低水準消毒

ブランド名・製造者	組成物	推奨手順
Mikrobac® Forte (Bode Chemie)	20% ベンジル[アルキル(C12-18)]ジメチルアンモニウムクロリド 5% N-(3-アミノプロピル)-N-ドデシルプロパン-1,3-ジアミン	2%溶液 (例：980mLの脱イオン水に20mLのMikrobac® Forteを加える) で湿らせたワイプを用いて、センサ、ケーブル、モニターの表面をすべて丁寧に拭き取ります。そのまま15分間待ちます。イソプロパノール70%を使ってMikrobac® Forteの残留をすべて取り除きます。表面を乾かします。 注記：Mikrobac® Forteを定期的地使用すると、SDMまたはtCOM+経皮モニターに徐々にマイクロクラックが入り、センサとケーブルが損傷する原因となります。イソプロパノール70%を使って、必ず残留物をすべて表面から取り除きます。
Super Sani-Cloth® (PDI)	0.25% n-アルキルエチルベンジルジメチルアンモニウムクロリド 0.25% n-アクリルジメチルベンジルアンモニウムクロリド 55% イソプロピルアルコール	ウェットタイプのワイプを用いてセンサ、ケーブル、モニターの表面をすべて丁寧に拭き取ります。そのまま2分間待ちます。イソプロパノール70%を使ってSuper Sani-Cloth®の残留物をすべて取り除きます。表面を乾かします。 ❗ 注記：この洗浄剤は皮膚に刺激を与える可能性があります。従って、皮膚を保護するために、清掃後にセンサのメンブレンを交換します。
CaviCide™または CaviWipe™ (Metrex® research corporation)	<20% イソプロパノール <5% 2-ブトキシエタノール <1% ベンゾ／塩化ジデシルジメチルアンモニウム	センサ、ケーブル、モニターの表面で直接CaviCide™をスプレーするか、あるいはCaviWipe™を使用します。 目視で表面が濡れた状態を3分間保ちます。イソプロパノール70%を使ってCaviCide™またはCaviWipe™の残留物をすべて取り除きます。表面を乾かします。 ❗ 注記：この洗浄剤は皮膚に刺激を与える可能性があります。従って、皮膚を保護するために、清掃後にセンサのメンブレンを交換します。
Prevantics® Device Swab (PDI)	3.15% クロロヘキシジングルコン酸塩 (w/v) 70% イソプロピルアルコール (v/v)	ウェットタイプのPDIワイプを用いてすべての外面を5秒間丁寧に拭き取ります。5秒間乾かします。70% イソプロパノールを使ってPDIの残留物をすべて取り除きます。表面を乾かします。

表3：高水準消毒

ブランド名・製造者	組成物	推奨手順
Sani-Cloth® Bleach (PDI)	次亜塩素酸ナトリウム： 約6000ppm／5500ppm 遊離塩素	センサ、ケーブル、モニターの表面をすべて丁寧に拭き取ります。そのまま4分間待ちます。イソプロパノール70%を使って残留物をすべて取り除きます。表面を乾かします。 ! 注意：メンブレンのないセンサ、あるいはメンブレンに不具合のあるセンサに対し、漂白剤を含むクリーナーを使用しないでください。PCO₂ユニットが損傷することがあります。 ! 注意：漂白剤は皮膚に刺激を与える可能性があります。従って、皮膚を保護するために、清掃後にセンサのメンブレンを交換します。 ! 注意：漂白剤は金属を腐食させます。ですから、漂白剤を含むクリーナーは外面のみに使用し、金属部品と接触しないようにします。イソプロパノール70%を使って必ず残留物をすべて取り除きます。
Clorox Healthcare® Bleach Germicidal Wipes	0.55% 次亜塩素酸ナトリウム 0.52% (5200 ppm) 有効塩素	
Cidex OPA® (J&J) 注記：ENZOL® (J&J) またはProlystica® (Steris) の酵素クリーナーを使った前処理が必要、サブチリシン	0.55% オルトフタルアルデヒド サブチリシン	センサ手順： 1. センサと希望する長さのケーブルを酵素溶液の中に5分間浸します。センサとケーブルを脱イオン水でさっと洗い流します。吸収性素材を用いて水分を丁寧に取り除きます。 2. センサと希望する長さのケーブルをCIDEX OPA溶液の中に12分間浸します。 3. センサと希望する長さのケーブルを滅菌水または脱イオン水の中に2分間ずつ3回浸します (1回浸すごとに水を交換)。 4. イソプロパノール70%を用いてセンサとケーブルの表面をすべて丁寧に拭き取ります。表面を乾かします。 ! 注意：最適なセンサ監視性能を実現するために、清掃後にセンサのメンブレンを交換します。 モニター手順： 1. 酵素洗剤を使って表面のゴミ等を取り除きます。酵素溶液で湿らせたワイプを用いて外面を拭き取り、そのまま5分間待ちます。水で湿らせたタオルで表面を拭き取り、酵素クリーナーを取り除きます。 2. 高水準消毒を行います。Cidex OPA®で湿らせたワイプを用いて外面を拭き取り、そのまま12分間待ちます。水で湿らせたタオルですべての表面を3回拭き取り、Cidex OPA®溶液を取り除きます。毎回、新品 (未使用) のワイプを使用します。 3. 仕上げの拭き取りとして、イソプロパノール70%を使って残留物をすべて取り除きます。表面を乾かします。

表3：高水準消毒

ブランド名・製造者	組成物	推奨手順
mikrozid® PAA wipes (Schülke&Mayr)	0.06% 過酢酸 過酸化水素 酢酸	センサ、ケーブル、モニターの表面をすべて丁寧に拭き取ります。そのまま15分間待ちます。イソプロパノール70%を使ってMikrozid PAAの残留物をすべて取り除きます。表面を乾かします。
以下の薬剤はセンサとケーブルのみに適しています。		
Bacillol® AF (Bode Chemie GmbH)	45% プロパン-1-オール 25% プロパン-2-オール 4.7% エタノール	Bacillol® AFで湿らせたワイプを用いてセンサとケーブルの表面をすべて丁寧に拭き取ります。 注記：市販の溶液はすぐに使用できるので、それ以上希釈する必要ありません。 表面を乾かします。イソプロパノール70%を使ってBacillol® AFの残留物をすべて取り除きます。表面を乾かします。
Incidin™ Pro (Ecolab Healthcare)	<0.5% 塩化ベンザルコニウム <0.1% 2-フェノキシエタノール <0.08% N-(3-アミノプロピル)-N-ドデシルプロパン-1,3-ジアミン	1%溶液 (例：990mLの脱イオン水に10mLのIncidin™ Proを加える) で湿らせたワイプを用いて、センサとケーブルの表面をすべて丁寧に拭き取ります。そのまま15分間待ちます。 イソプロパノール70%を使ってIncidin™ Proの残留物をすべて取り除きます。表面を乾かします。 注記：アミンまたはアミン誘導体が配合された消毒剤は、アルデヒドを含有する消毒剤と混ぜて使用しないでください。別の消毒剤と交換する時は、徹底的に表面をきれいにします。
Clinell® Universal Wipes (GAMA Healthcare)	≤0.5% 塩化ベンザルコニウム ≤0.5% 塩化ジデシルジメチルアンモニウム ≤0.10% ポリヘキサメチレンビグアニド／PHMB)	少なくとも1分間、ウェットタイプのワイプを用いてセンサ、ケーブル、モニターの表面をすべて念入りに拭き取ります。そのまま空気乾燥させます。 イソプロパノール70%を使ってClinell®の残留物をすべて取り除きます。表面を乾かします。清掃後のメンブレン交換は必須ではありません。



www.sentec.com/ifu

HBQ-122-V4-HB-010143
公開日：2025年12月

NL | Reiniging en desinfectie

De reinigings- en desinfectieoplossingen in dit document zijn getest op geschiktheid voor de volgende producten:

Productnaam	Aangeduid als	REF
Sentec Digitale Monitor	Monitor	SDM
Adapterkabel voor digitale sensor	Kabel	AC-150, AC-250, AC-750
tCOM+ transcutane monitor	Monitor	103164
Sensoradapterkabel	Kabel	103420, 103421, 103422
V-Sign™ sensor 2	Sensor (omvattende sensor en kabel)	VS-A/P/N
OxiVenT™ sensor	Sensor (omvattende sensor en kabel)	OV-A/P/N

De producten voor reiniging en desinfectie in de volgende lijst kunnen worden vervangen door producten van een ander merk met een gelijkwaardige samenstelling. Aangezien er echter vele factoren zijn (contactduur, kracht die tijdens het afvegen wordt uitgeoefend etc.) die van invloed kunnen zijn op de werking van de sensoren, kabels en monitors, is het de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de goede werking van de sensoren, kabels en monitors na de reiniging en/of desinfectie te testen.

LET OP: Volg de instructies van de fabrikant voor gebruik, hantering, opslag, en andere aanbevelingen die specifiek gelden voor de hier vermelde desinfectieoplossingen.

Sentec adviseert het gebruik van 70% isopropanol voor de reiniging van oppervlakken en desinfectie op laag niveau, en om een laatste keer mee af te vegen na de desinfectie met de andere oplossingen, om achtergebleven resten te verwijderen.

Tabel 1: Reiniging van oppervlakken en desinfectie op laag niveau

Merknaam / fabrikant	Samenstelling	Aanbevolen procedure
WEBCOL™ Alcohol Prep Pads (Cardinal Health™/Covidien™)	70% isopropanol.	Veeg alle oppervlakken van sensoren, kabels en monitors zorgvuldig af. Laat drogen.
mikrozyd® universal wipes/universal wipes premium	17,4 g propaan-2-ol; 12,6 g ethanol (94% w/w); <5% anionische oppervlakteactieve stoffen.	
mikrozyd® AF wipes (Schülke&Mayr)	25 g ethanol (94%); 35 g propaan-1-ol.	

Tabel 2: Desinfectie op laag niveau

Merknaam / fabrikant	Samenstelling	Aanbevolen procedure
kodan® forte (Schülke&Mayr)	45,0% 2-propanol; 10,0% 1-propanol; 0,20% bifenyl-2-ol; waterstofperoxideoplossing (30%).	Veeg alle oppervlakken van sensoren, kabels en monitors zorgvuldig af met doekjes die gedrenkt zijn in Kodan® forte. Wacht 5 min. Verwijder alle resten Kodan® forte met 70% isopropanol. Laat drogen.
gigasept® AF (Schülke&Mayr)	15 g didecyltrimethylammoniumchloride; 15 g fenoxipropanol; 6,9 g aminoalkylglycine; 15-30% niet-ionische oppervlakactieve stoffen.	Veeg alle oppervlakken van sensoren, kabels en monitors zorgvuldig af met doekjes die bevochtigd zijn met 4% oplossing (bijv. 960 ml gedemineraliseerd water plus 40 ml gigasept® AF). Wacht 15 minuten. Verwijder alle resten gigasept® met 70% isopropanol. Laat drogen.
terralin® protect (Schülke&Mayr)	22 g quaternaire ammoniumverbindingen; benzyl-C12-16-alkyldimethylchloride; 17 g 2-fenoxyethanol; 0,9 g aminen; C12-14 alkyldiamino-ethylglycine HCl; 5 - 15% niet-ionische oppervlakactieve stoffen.	Veeg alle oppervlakken van sensoren, kabels en monitors zorgvuldig af met doekjes die bevochtigd zijn met 2% oplossing (bijv. 980 ml gedemineraliseerd water plus 20ml terralin® protect). Wacht 15 minuten. Verwijder alle resten terralin® met 70% isopropanol. Laat drogen. LET OP: wanneer het regelmatig wordt gebruikt, kan terralin® protect na verloop van tijd microscheurtjes in een SDM of tCOM+ transcutane monitor en schade aan sensoren en kabels veroorzaken. Verwijder altijd alle resten van oppervlakken met 70% isopropanol.
Sanoclean AR (Sanosil)	1,5% waterstofperoxide (0,003% zilver).	Veeg alle oppervlakken van sensoren, kabels en monitors zorgvuldig af met doekjes die gedrenkt zijn in Sanoclean AR. Wacht 15 minuten. Verwijder alle resten met 70% isopropanol. Laat drogen. LET OP: De in de handel verkrijgbare oplossing is gebruiksklaar, verder verdunnen is niet nodig.
Dismozon® plus (Bode Chemie)	95,8% magnesiummonoperoxyftalaathexahydraat.	Veeg alle oppervlakken van sensoren, kabels en monitors zorgvuldig af met doekjes die bevochtigd zijn met 3,6% oplossing (bijv. 36 g Dismozon® korrels per liter gedemineraliseerd water). Wacht 15 minuten. Verwijder alle resten Dismozon® met 70% isopropanol. Laat drogen.
Mikrobac® Forte (Bode Chemie)	20% benzyl-C12-18-alkyldimethylammoniumchloride 5% N-(3-aminopropyl)-N-dodecylpropaan-1,3-diamine.	Veeg alle oppervlakken van sensoren, kabels en monitors zorgvuldig af met doekjes die bevochtigd zijn met 2% oplossing (bijv. 980 ml gedemineraliseerd water plus 20ml Mikrobac® Forte). Wacht 15 minuten. Verwijder alle resten Mikrobac® Forte met 70% isopropanol. Laat drogen.

Tabel 2: Desinfectie op laag niveau

Merknaam / fabrikant	Samenstelling	Aanbevolen procedure
		LET OP: wanneer het regelmatig wordt gebruikt, kan Mikrobac® Forte na verloop van tijd microscheurtjes in een SDM of tCOM+ transcutane monitor en schade aan sensoren en kabels veroorzaken. Verwijder altijd alle resten van oppervlakken met 70% isopropanol.
Super Sani-Cloth® (PDI)	0,25% n-alkyldimethylethylbenzyl-ammoniumchloriden; 0,25% n-alkyldimethylbenzylammoniumchloriden; 55% isopropylalcohol.	Veeg alle oppervlakken van sensoren, kabels en monitors zorgvuldig af met het voorbevochtigde doekje. Wacht 2 minuten. Verwijder alle resten Super Sani-Cloth® met 70% isopropanol. Laat drogen. ❗ VOORZICHTIG: Dit reinigingsmiddel is potentieel agressief voor de huid. Vervang daarom het sensormembraan na de reiniging om de huid te beschermen.
CaviCide™ of CaviWipe™ (Metrex® research corporation)	<20% isopropanol; <5% 2-butoxyethanol; <1% benzo/didecyldimethylammoniumchloride.	Spuut CaviCide™ of gebruik CaviWipe™ rechtstreeks op de oppervlakken van sensoren, kabels en monitors. Zorg dat het oppervlak gedurende 3 minuten zichtbaar nat blijft. Verwijder alle resten CaviCide™ of CaviWipe™ met 70% isopropanol. Laat drogen. ❗ VOORZICHTIG: Dit reinigingsmiddel is potentieel agressief voor de huid. Vervang daarom het sensormembraan na de reiniging om de huid te beschermen.
Prevantics® Device Swab (PDI)	3,15% chloorhexidinegluconaat (w/v); 70% isopropylalcohol (v/v).	Veeg alle buitenoppervlakken gedurende 5 seconden zorgvuldig af met het voorbevochtigde PDI-doekje. Laat 5 seconden drogen. Verwijder alle resten PDI met 70% isopropanol. Laat drogen.

Tabel 3: Desinfectie op hoog niveau

Merknaam / fabrikant	Samenstelling	Aanbevolen procedure
Sani-Cloth® Bleach (PDI)	Natriumhypochloriet: ca. 6000 ppm / 5500ppm beschikbaar vrij chloor.	Veeg alle oppervlakken van sensoren, kabels en monitors zorgvuldig af. Wacht 4 minuten. Verwijder alle resten met 70% isopropanol. Laat drogen. ❗ VOORZICHTIG: Gebruik geen bleekmiddel bevattende reinigingsmiddelen op sensoren zonder membraan of met een kapot membraan. Hierdoor kan het PCO ₂ -apparaat beschadigd raken.

Tabel 3: Desinfectie op hoog niveau

Merknaam / fabrikant	Samenstelling	Aanbevolen procedure
Clorox Healthcare® Bleach Germicidal Wipes	0,55% natriumhypochloriet; 0,52% (5200 ppm) beschikbaar chloor.	! VOORZICHTIG: Bleekmiddel is potentieel agressief voor de huid. Vervang daarom het sensormembraan na de reiniging om de huid te beschermen. ! VOORZICHTIG: Bleekmiddel kan corrosie veroorzaken op metaal. Gebruik bleekmiddel bevattende reinigingsmiddelen daarom alleen op buitenoppervlakken en laat ze niet in contact komen met metalen onderdelen. Verwijder altijd alle resten met 70% isopropanol.
Cidex OPA® (J&J) LET OP: Vereist voorreiniging met behulp van een enzymatisch reinigingsmiddel: ENZOL® (J&J) of Prolystica® (Steris); subtilisine	0,55% ortho-ftaalaldehyde; subtilisine.	Procedure voor sensor: 1. Verwijder resten met behulp van een enzymatisch reinigingsmiddel: laat de sensor en de gewenste kabellengte gedurende 5 minuten weken in enzymatische oplossing. Spoel de sensor en de kabel kort af met gedemineraliseerd water. Dep zorgvuldig droog. 2. Laat de sensor en de gewenste kabellengte gedurende 12 minuten weken in CIDEX OPA oplossing. 3. Laat de sensor en de gewenste kabellengte 3 keer 2 minuten weken in steriel of gedemineraliseerd water (verversen na elke weekbeurt). 4. Veeg alle oppervlakken van de sensor en kabel zorgvuldig af met 70% isopropanol. Laat drogen. ! VOORZICHTIG: Vervang het sensormembraan na de reiniging om een optimale sensorbewaking te garanderen. Procedure voor monitor: 1. Verwijder resten met behulp van een enzymatisch reinigingsmiddel: veeg de buitenoppervlakken af met een doekje dat bevochtigd is met enzymatische oplossing en wacht 5 minuten. Verwijder het enzymatische reinigingsmiddel door alle oppervlakken af te vegen met een handdoek die bevochtigd is in water. 2. Doe een desinfectie op hoog niveau: veeg de buitenoppervlakken af met een doekje dat bevochtigd is met Cidex OPA® en wacht 12 minuten. Verwijder de Cidex OPA® oplossing door alle oppervlakken 3 keer af te vegen met een handdoek die bevochtigd is in water. Gebruik elke keer een vers doekje. 3. Laatste keer afvegen: verwijder alle resten met 70% isopropanol. Laat drogen.
mikrozid® PAA wipen (Schülke&Mayr)	0,06% perazijnzuur; waterstofperoxide; azijnzuur.	Veeg alle oppervlakken van sensoren, kabels en monitors zorgvuldig af. Wacht 15 minuten. Verwijder alle resten Mikrozid PAA met 70% isopropanol. Laat drogen.

Tabel 3: Desinfectie op hoog niveau

Merknaam / fabrikant	Samenstelling	Aanbevolen procedure
De volgende middelen zijn alleen geschikt voor sensoren en kabels:		
Bacillol® AF (Bode Chemie GmbH)	45% propaan-1-ol; 25% propaan-2-ol; 4,7% ethanol.	Veeg alle oppervlakken van sensoren en kabels zorgvuldig af met doekjes die gedrenkt zijn in Bacillol® AF LET OP: De in de handel verkrijgbare oplossing is gebruiksklaar, verder verdunnen is niet nodig. Laat drogen. Verwijder alle resten Bacillol® AF met 70% isopropanol. Laat drogen.
Incidin™ Pro (Ecolab Healthcare)	<0,5% benzalkoniumchloride; <0,1% 2-fenoxyethanol; <0,08% N-(3-aminopropyl)-N-dodecyl-propaan-1,3-diamine.	Veeg alle oppervlakken van sensoren en kabels zorgvuldig af met doekjes die gedrenkt zijn in 1% oplossing (bijv. 990 ml gedemineraliseerd water plus 10 ml Incidin™ Pro). Wacht 15 minuten. Verwijder alle resten Incidin™ Pro met 70% isopropanol. Laat drogen. LET OP: Desinfectiemiddelen die aminen of aminederivaten bevatten mogen niet uitwisselbaar worden gebruikt met desinfectiemiddelen die aldehyden bevatten. Reinig grondig wanneer u van desinfectiemiddel wisselt.
Clinell® Universal Wipes (GAMA Healthcare)	≤0,5% benzalkoniumchloride; ≤0,5% didecylmethylammoniumchloride; ≤0,10% polyhexamethyleenbiguanide / PHMB).	Veeg alle sensoren en kabels gedurende ten minste 1 minuut zorgvuldig af met het voorbevochtigde doekje. Laat drogen aan de lucht. Verwijder alle resten Clinell® met 70% isopropanol. Laat drogen. Het is niet verplicht om na de reiniging het membraan te vervangen.



NO | Rengjøring og desinfeksjon

Rengjørings- og desinfeksjonsløsningene angitt her har blitt testet for egnethet til følgende produkter:

Produktnavn	Henvist til som	REF.
Sentec digital monitor	Monitor	SDM
Adapterkabel for digital sensor	Kabel	AC-150, AC-250, AC-750
tCOM+ transkutan monitor	Monitor	103164
Adapterkabel for sensor	Kabel	103420, 103421, 103422
V-Sign™-sensor 2	Sensor (inkludert sensor og kabel)	VS-A/P/N
OxiVenT™-sensor	Sensor (inkludert sensor og kabel)	OV-A/P/N

Merkeproduktene som er angitt for rengjøring og desinfeksjon nedenfor, kan byttes ut med andre merkeprodukter med tilsvarende sammensetning. Ettersom det er mange faktorer (som virketid, kraft påført under tørking osv.) som kan påvirke funksjonen til sensorene, kablene og monitorene, er det brukerens ansvar å funksjonsteste sensorer, kabler og monitører etter rengjøring og/eller desinfeksjon.

MERK: For spesifikk bruk, håndtering, oppbevaring og andre anbefalinger som gjelder for desinfeksjonsløsningene angitt her, skal produsentens anvisninger følges.

Sentec anbefaler at det brukes 70 % isopropanol til overflaterengjøring og lavnivådesinfeksjon, og som sluttørking for å fjerne rester etter desinfeksjon med andre løsninger.

Tabell 1: Overflaterengjøring og lavnivådesinfeksjon		
Merkenavn/produsent	Sammensetning	Anbefalt prosedyre
WEBCOL™ Alcohol Prep Pads (Cardinal Health™/Covidien™)	70 % isopropanol.	Tørk grundig av alle overflatene på sensorer, kabler og monitører. La tørke.
mikroqid® universal wipes/universal wipes premium	17,4 g propan-2-ol, 12,6 g etanol (94 % w/w), <5 % anioniske tensider.	
mikroqid® AF wipes (Schülke&Mayr)	25 g etanol (94 %), 35 g propan-1-ol.	

Tabell 2: Lavnivådesinfeksjon

Merkenavn/produsent	Sammensetning	Anbefalt prosedyre
kodan® forte (Schülke&Mayr)	45,0 % 2-propanol, 10,0 % 1-propanol, 0,20% bifenyl-2-ol, hydrogenperoksidløsning (30 %).	Tørk grundig av alle overflatene på sensorer, kabler og monitører med klut som er gjennomfuktet med Kodan® forte. Vent i 5 min. Fjern alle Kodan® forte-rester med 70 % isopropanol. La tørke.
gigasept® AF (Schülke&Mayr)	15 g didecyldimetylammoniumklorid, 15 g fenoksypropanol, 6,9 g aminoalkylglysiner, 15-30 % ikke-ioniske tensider.	Tørk grundig av alle overflatene på sensorer, kabler og monitører med klut som er fuktet med 4 % løsning (dvs. 960 ml avionisert vann pluss 40 ml gigasept® AF). Vent i 15 minutter. Fjern alle gigasept®-rester med 70 % isopropanol. La tørke.
terralin® protect (Schülke&Mayr)	22 g kvartære ammoniumforbindelser, benzyl-C12-16-alkyldimetylklorid, 17 g 2-fenoksyetanol, 0,9 g aminer, C12-14 alkyldiaminoetylglisin HCl, 5-15 % ikke-ioniske tensider.	Tørk grundig av alle overflatene på sensorer, kabler og monitører med klut som er fuktet med 2 % løsning (dvs. 980 ml avionisert vann pluss 20 ml terralin® protect). Vent i 15 minutter. Fjern alle terralin®-rester med 70 % isopropanol. La tørke. MERK: terralin® protect kan føre til mikrosprekker ved jevnlig bruk på en SDM eller tCOM+ transkutan monitor, og skade sensorer og kabler. Fjern alltid alle rester fra overflatene med 70 % isopropanol.
Sanoclean AR (Sanosil)	1,5 % hydrogenperoksid (0,003 % sølv).	Tørk grundig av alle overflatene på sensorer, kabler og monitører med klut som er gjennomfuktet med Sanoclean AR. Vent i 15 minutter. Fjern alle rester med 70 % isopropanol. La tørke. MERK: Den kommersielt tilgjengelige løsningen er klar til bruk og skal ikke fortynnes.
Dismozon® plus (Bode Chemie)	95,8 % magnesiummonoperoksyftalatheksahydrat.	Tørk grundig av alle overflatene på sensorer, kabler og monitører med klut som er fuktet med 3,6 % løsning (dvs. 36 g Dismozon®-granulat per liter avionisert vann). Vent i 15 minutter. Fjern alle Dismozon®-rester med 70 % isopropanol. La tørke.
Mikrobac® Forte (Bode Chemie)	20 % benzyl-C12-18-alkyldimetylammoniumklorid, 5 % N-(3-aminopropyl)-N-dodecylpropan-1,3-diamin.	Tørk grundig av alle overflatene på sensorer, kabler og monitører med klut som er fuktet med 2 % løsning (dvs. 980 ml avionisert vann pluss 20 ml Mikrobac® Forte). Vent i 15 minutter. Fjern alle Mikrobac® Forte-rester med 70 % isopropanol. La tørke. MERK: Mikrobac® Forte kan føre til mikrosprekker ved jevnlig bruk på en SDM eller tCOM+ transkutan monitor, og skade sensorer og kabler. Fjern alltid alle rester fra overflatene med 70 % isopropanol.

Tabell 2: Lavnivådesinfeksjon		
Merkenavn/produsent	Sammensetning	Anbefalt prosedyre
Super Sani-Cloth® (PDI)	0,25 % n-alkyldimetyletylbenzyl-ammoniumklorider, 0,25 % n-alkyldimetylbenzyl-ammoniumklorider, 55 % isopropylalkohol.	Tørk grundig av alle overflatene på sensorer, kabler og monitører med den forhåndsfuktede våtservietten. Vent i 2 minutter. Fjern alle Super Sani-Cloth®-rester med 70 % isopropanol. La tørke. ! OBS: Dette rengjøringsmiddelet er potensielt aggressivt overfor hud. For å beskytte huden skal man derfor skifte ut sensormembranen etter rengjøring.
CaviCide™ eller CaviWipe™ (Metrex® research corporation)	<20 % isopropanol, <5 % 2-butoksyetanol, <1 % benzo/didecyldimetyl-ammoniumklorid.	Spray CaviCide™ eller bruk CaviWipe™ på alle overflater på sensorer, kabler og monitører. La overflatene forbli synlig våte i 3 minutter. Fjern alle CaviCide™ eller CaviWipe™-rester med 70 % isopropanol. La tørke. ! OBS: Dette rengjøringsmiddelet er potensielt aggressivt overfor hud. For å beskytte huden skal man derfor skifte ut sensormembranen etter rengjøring.
Prevantics® Device Swab (PDI)	3,15 % klorheksidinglukonat (w/v), 70 % isopropylalkohol (v/v).	Tørk grundig av alle utvendige overflater med den forhåndsfuktede PDI-våtservietten i 5 sekunder. La tørke i 5 sekunder. Fjern alle PDI-rester med 70 % isopropanol. La tørke.

Tabell 3: Høynivådesinfeksjon		
Merkenavn/produsent	Sammensetning	Anbefalt prosedyre
Sani-Cloth® Bleach (PDI)	Natriumhypokloritt: ca. 6000 ppm / 5500 ppm tilgjengelig som fritt klor.	Tørk grundig av alle overflatene på sensorer, kabler og monitører. Vent i 4 minutter. Fjern alle rester med 70 % isopropanol. La tørke. ! OBS: Ikke bruk blekende rengjøringsmidler på sensorer uten membran eller med defekt membran. Dette kan nemlig skade PCO ₂ -enheten. ! OBS: Blekemiddel er potensielt aggressivt overfor hud. For å beskytte huden skal man derfor skifte ut sensormembranen etter rengjøring.
Clorox Healthcare® Bleach Germicidal Wipes	0,55 % natriumhypokloritt, 0,52 % (5200 ppm) tilgjengelig klor.	! OBS: Blekemidler kan føre til korrosjon på metall. Blekende rengjøringsmidler skal derfor kun brukes på utvendige overflater og ikke komme i kontakt med metalleder. Fjern alltid alle rester med 70 % isopropanol.

Tabell 3: Høynivådesinfeksjon		
Merkenavn/produsent	Sammensetning	Anbefalt prosedyre
Cidex OPA® (J&J) MERK: Krever forhåndsrengjøring med et enzymatisk rengjøringsmiddel: ENZOL® (J&J) eller Prolystica® (Steris), subtilisin	0,55 % orto-ftalaldehyd, subtilisin.	Sensorprosedyre: 1. Fjern rester med et enzymatisk rengjøringsmiddel: Senk sensoren og ønsket lengde av kabelen ned i enzymatisk løsning i 5 minutter. Skyll sensoren og kabelen kort med avionisert vann. Tørk grundig. 2. Senk sensoren og ønsket lengde av kabelen ned i CIDEX OPA-løsning i 12 minutter. 3. Senk sensoren og ønsket lengde av kabelen 3 ganger i 2 minutter hver ned i sterilt eller avionisert vann (skift ut etter hver skylling). 4. Tørk godt av alle overflater på sensor og kabel med 70 % isopropanol. La tørke.  OBS: Skift ut sensormembranen etter rengjøring for å sikre optimal sensorytelse. Monitorprosedyre: 1. Fjern rester med et enzymatisk rengjøringsmiddel: Tørk av de utvendige overflatene med en klut fuktet med enzymatisk løsning og vent i 5 minutter. Fjern det enzymatiske rengjøringsmiddelet ved å tørke av alle overflatene med et tørkepapir fuktet med vann. 2. Utføre høynivådesinfeksjon: Tørk av de utvendige overflatene med en klut fuktet med Cidex OPA® og vent i 12 minutter. Fjern Cidex OPA®-løsningen ved å tørke av alle overflatene 3 ganger med et tørkepapir fuktet med vann. Bruk et nytt tørkepapir hver gang. 3. Endelig avtørking: Fjern alle rester med 70 % isopropanol. La tørke.
mikrozyd® PAA wipes (Schülke&Mayr)	0,06 % pereddiksyre, hydrogenperoksid, eddiksyre.	Tørk grundig av alle overflatene på sensorer, kabler og monitorer. Vent i 15 minutter. Fjern alle Mikrozyd PAA-rester med 70 % isopropanol. La tørke.

Tabell 3: Høynivådesinfeksjon		
Merkenavn/produsent	Sammensetning	Anbefalt prosedyre
Følgende midler er kun egnet til sensorer og kabler:		
Bacillol® AF (Bode Chemie GmbH)	45 % propan-1-ol, 25 % propan-2-ol, 4,7 % etanol.	Tørk grundig av alle overflatene på sensorer og kabler med klut som er gjennomfuktet med Bacillol® AF. MERK: Den kommersielt tilgjengelige løsningen er klar til bruk og skal ikke fortynnes. La tørke. Fjern alle Bacillol® AF-rester med 70 % isopropanol. La tørke.
Incidin™ Pro (Ecolab Healthcare)	<0,5 % benzalkoniumklorid, <0,1 % 2-fenoksyetanol, <0,08 % N-(3-aminopropyl)-N-dodecylpropan-1,3-diamin.	Tørk grundig av alle overflatene på sensorer og kabler med klut som er gjennomfuktet med 1 % løsning (dvs. 990 ml avionisert vann pluss 10 ml Incidin™ Pro). Vent i 15 minutter. Fjern alle Incidin™ Pro-rester med 70 % isopropanol. La tørke. MERK: Desinfeksjonsmidler som inneholder aminer eller aminderivater skal ikke brukes om hverandre med desinfeksjonsmidler som inneholder aldehyder. Rengjør grundig ved skifte av desinfeksjonsmiddel.
Clinell® Universal Wipes (GAMA Healthcare)	≤0,5 % benzalkoniumklorid, ≤0,5 % didecyltrimetylammoniumklorid, ≤0,10 % polyheksametylenbiguanid (PHMB).	Tørk grundig av alle overflatene på sensorer og kabler med den forhåndsfuktede våtservietten i minst 1 minutt. La lufttørke. Fjern alle Clinell®-rester med 70 % isopropanol. La tørke. Det er ikke obligatorisk å skifte ut sensormembranen etter rengjøring.



PL | Czyszczenie i dezynfekcja

Wymienione tutaj roztwory czyszczące i dezynfekujące zostały przetestowane pod kątem zgodności z następującymi produktami:

Nazwa produktu	Określany jako	REF
Monitor cyfrowy Sentec	Monitor	SDM
Kabel adaptera czujnika cyfrowego	Kabel	AC-150, AC-250, AC-750
Monitor przeskórny tCOM+	Monitor	103164
Kabel adaptera czujnika	Kabel	103420, 103421, 103422
Czujnik 2 V-Sign™	Czujnik (w tym czujnik i kabel)	VS-A/P/N
Czujnik OxiVenT™	Czujnik (w tym czujnik i kabel)	OV-A/P/N

Wymienione na poniższej liście markowe produkty do czyszczenia i dezynfekcji można zastąpić innymi markowymi produktami o równoważnym składzie. Jednak, ponieważ istnieje wiele czynników (czas kontaktu, siła stosowana podczas przecierania itd.), które mogą wpływać na funkcjonalność czujników, kabli i monitorów, użytkownik odpowiada za jej sprawdzenie po czyszczeniu i/lub dezynfekcji.

WSKAZÓWKA: Należy przestrzegać instrukcji producenta w zakresie stosowania, obsługi i przechowywania oraz innych zaleceń dotyczących wymienionych tutaj roztworów do dezynfekcji.

Firma Sentec zaleca stosowanie izopropanolu w stężeniu 70% do czyszczenia powierzchni i dezynfekcji niskopoziomowej, a także do końcowego przecierania w celu usunięcia pozostałości po dezynfekcji przy użyciu innych roztworów.

Tabela 1: Czyszczenie powierzchni i dezynfekcja niskopoziomowa		
Marka / producent	Skład	Zalecana procedura
WEBCOL™ Alcohol Prep Pads (Cardinal Health™/Covidien™)	70% izopropanolu.	Starannie przetrzeć wszystkie powierzchnie czujników, kabli i monitorów. Pozostawić do wyschnięcia.
mikrozid® universal wipes/universal wipes premium	17,4 g propan-2-olu; 12,6 g etanolu (94% w/w); <5% surfaktantów anionowych.	
mikrozid® AF wipes (Schülke&Mayr)	25 g etanolu (94%); 35 g propan-1-olu.	

Tabela 2: Dezynfekcja niskopoziomowa

Marka / producent	Skład	Zalecana procedura
kodan® forte (Schülke&Mayr)	45,0% 2-propanolu; 10,0% 1-propanolu; 0,20% bifenyli-2-olu; roztwór nadtlenu wodoru (30%).	Starannie przetrzeć wszystkie powierzchnie czujników, kabli i monitorów ściereczkami namoczonymi w środku kodan® forte. Odczekać 5 minut. Usunąć wszystkie pozostałości środka kodan® forte przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%. Pozostawić do wyschnięcia.
gigasept® AF (Schülke&Mayr)	15 g chlorku didecyldimetyloamoniowego; 15 g fenoksypropanolu; 6,9 g aminoalkiloglicyn; 15–30% surfaktantów niejonowych.	Starannie przetrzeć wszystkie powierzchnie czujników, kabli i monitorów ściereczkami zwilżonymi 4% roztworem (np. 960 ml wody dejonizowanej i 40 ml środka gigasept® AF). Odczekać 15 minut. Usunąć wszystkie pozostałości środka gigasept® przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%. Pozostawić do wyschnięcia.
terralin® protect (Schülke&Mayr)	22 g czwartorzędowych związków amoniowych; chlorek benzylo-C12-16-alkilodimetylu; 17 g 2-fenoksyetanolu; 0,9 g amin; C12-14 alkilodiaminoetyloglicyna HCl; 5–15% surfaktantów niejonowych.	Starannie przetrzeć wszystkie powierzchnie czujników, kabli i monitorów ściereczkami zwilżonymi 2% roztworem (np. 980 ml wody dejonizowanej i 20 ml środka terralin® protect). Odczekać 15 minut. Usunąć wszystkie pozostałości środka terralin® protect przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%. Pozostawić do wyschnięcia. WSKAZÓWKA: Środek terralin® protect, gdy jest używany regularnie, może z czasem powodować mikropęknięcia na monitorze SDM lub monitorze przezskórnym tCOM+ oraz uszkadzać czujniki i kable. Należy zawsze usuwać wszystkie jego pozostałości przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%.
Sanoclean AR (Sanosil)	1,5% nadtlenu wodoru (0,003% srebra).	Starannie przetrzeć wszystkie powierzchnie czujników, kabli i monitorów ściereczkami namoczonymi w środku Sanoclean AR. Odczekać 15 minut. Usunąć wszystkie pozostałości przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%. Pozostawić do wyschnięcia. WSKAZÓWKA: Dostępny w handlu roztwór jest gotowy do użycia i nie wymaga dalszego rozcieńczania.
Dismozon® plus (Bode Chemie)	95,8% heksahydratu monoperoksyftalanu magnezu.	Starannie przetrzeć wszystkie powierzchnie czujników, kabli i monitorów ściereczkami zwilżonymi 3,6% roztworem (np. 36 g granulatu Dismozon® na litr wody dejonizowanej). Odczekać 15 minut. Usunąć wszystkie pozostałości środka Dismozon® przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%. Pozostawić do wyschnięcia.
Mikrobac® Forte (Bode Chemie)	20% chlorku benzylo-C12-18-alkilodimetyloamoniowego;	Starannie przetrzeć wszystkie powierzchnie czujników, kabli i monitorów ściereczkami zwilżonymi 2% roztworem (np. 980 ml wody dejonizowanej i 20 ml środka Mikrobac® Forte). Odczekać 15 minut. Usunąć

Tabela 2: Dezynfekcja niskopoziomowa

Marka / producent	Skład	Zalecana procedura
	5% N-(3-aminopropyl)-N-dodecylpropano-1,3-diaminy.	wszystkie pozostałości środka Mikrobac® Forte przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%. Pozostawić do wyschnięcia. WSKAZÓWKA: Środek Mikrobac® Forte, gdy jest używany regularnie, może z czasem powodować mikropęknięcia na monitorze SDM lub monitorze przezskórnym tCOM+ oraz uszkadzać czujniki i kable. Należy zawsze usuwać wszystkie jego pozostałości przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%.
Super Sani-Cloth® (PDI)	0,25% chlorków N-alkilodimetyloetylobenzyloamoniowych; 0,25% chlorków N-alkilodimetylobenzyloamoniowych; 55% izopropanolu.	Starannie przetrzeć wszystkie powierzchnie czujników, kabli i monitorów zwilżoną ściereczką. Odczekać 2 minut. Usunąć wszystkie pozostałości środka Sani-Cloth® przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%. Pozostawić do wyschnięcia. ! UWAGA: Ten środek czyszczący może działać drażniąco na skórę. W związku z tym po czyszczeniu należy wymienić membranę czujnika, aby chronić skórę.
CaviCide™ lub CaviWipe™ (Metrex® Research Corporation)	<20% izopropanolu; <5% 2-butoksyetanolu; <1% chlorku benzo/didecylodimetyloamoniowego.	Rozpylić środek CaviCide™ lub zastosować środek CaviWipe™ bezpośrednio na powierzchnie czujników, kabli i monitorów. Pozostawić powierzchnie wilgotne w widoczny sposób na 3 minuty. Usunąć wszystkie pozostałości środka CaviCide™ lub CaviWipe™ przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%. Pozostawić do wyschnięcia. ! UWAGA: Ten środek czyszczący może działać drażniąco na skórę. W związku z tym po czyszczeniu należy wymienić membranę czujnika, aby chronić skórę.
Prevantics® Device Swab (PDI)	3,15% glukonianu chlorheksydyny (wag./obj.); 70% izopropanolu (obj./obj.).	Starannie przecierać wszystkie powierzchnie zewnętrzne ściereczką zwilżoną środkiem PDI przez 5 sekund. Pozostawić do wyschnięcia przez 5 sekund. Usunąć wszystkie pozostałości środka PDI przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%. Pozostawić do wyschnięcia.

Tabela 3: Dezynfekcja wysokopoziomowa

Marka / producent	Skład	Zalecana procedura
Sani-Cloth® Bleach (PDI)	Podchloryn sodu: ok. 6000 ppm / 5500 ppm dostępnego wolnego chloru.	Starannie przetrzeć wszystkie powierzchnie czujników, kabli i monitorów. Odczekać 4 minut. Usunąć wszystkie pozostałości przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%. Pozostawić do wyschnięcia.
Clorox Healthcare® Bleach Germicidal Wipes	0,55% podchlorynu sodu; 0,52% (5200 ppm) dostępnego chloru.	! UWAGA: Nie używać wybielaczy na czujnikach bez membrany lub z uszkodzoną membraną. Może to spowodować uszkodzenia jednostki PCO₂. ! UWAGA: Wybielacz może działać drażniąco na skórę. W związku z tym po czyszczeniu należy wymienić membranę czujnika, aby chronić skórę. ! UWAGA: Wybielacz może powodować korozję metalu. W związku z tym środków czyszczących zawierających wybielacz należy używać tylko na zewnętrznych powierzchniach i nie wolno dopuszczać do ich kontaktu z częściami metalowymi. Usunąć wszystkie pozostałości przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%.
Cidex OPA® (J&J) WSKAZÓWKA: Wymagane jest czyszczenie wstępne przy użyciu enzymatycznego środka czyszczącego: ENZOL® (J&J) lub Prolystica® (Steris); subtylizyna.	0,55% ortoftalaldehydu; subtylizyna.	Procedura dla czujnika: - Usunąć zabrudzenia przy użyciu detergentu enzymatycznego: namoczyć czujnik i wymaganą długość kabla w roztworze enzymatycznym na 5 minut. Wypłukać czujnik i kabel krótko w dejonizowanej wodzie. Starannie osuszyć. - Namoczyć czujnik i wymaganą długość kabla w roztworze CIDEX OPA na 12 minut. - Namoczyć czujnik i wymaganą długość kabla 3 razy na 2 minuty w wodzie sterylnej lub dejonizowanej (wymieniać po każdym cyklu namaczania). - Starannie przetrzeć wszystkie powierzchnie czujnika i kabla izopropanolem o stężeniu 70%. Pozostawić do wyschnięcia. ! UWAGA: Po czyszczeniu wymienić membranę czujnika, aby zapewnić optymalne monitorowanie przez czujnik. Procedura dla monitora: - Usunąć zabrudzenia przy użyciu detergentu enzymatycznego: przetrzeć powierzchnie zewnętrzne ściereczką zwilżoną roztworem enzymatycznym i odczekać 5 minut. Usunąć enzymatyczny środek czyszczący, przecierając wszystkie powierzchnie ręcznikiem zwilżonym wodą. - Przeprowadzić dezynfekcję wysokopoziomową: przetrzeć powierzchnie zewnętrzne ściereczką zwilżoną środkiem Cidex OPA® i odczekać 12 minut. Usunąć roztwór Cidex OPA®, przecierając wszystkie powierzchnie 3 razy ściereczką zwilżoną wodą. Za każdym razem użyć nowej ściereczki. - Przecieranie końcowe: usunąć wszystkie pozostałości przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%. Pozostawić do wyschnięcia.

Tabela 3: Dezynfekcja wysokopoziomowa

Marka / producent	Skład	Zalecana procedura
mikrozid® PAA wipes (Schülke&Mayr)	0,06% kwasu nadoctowego; nadtlenek wodoru; kwas octowy.	Starannie przetrzeć wszystkie powierzchnie czujników, kabli i monitorów. Odczekać 15 minut. Usunąć wszystkie pozostałości środka mikrozid PAA przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%. Pozostawić do wyschnięcia.
Do czujników i kabli odpowiednie są wyłącznie następujące środki:		
Bacillol® AF (Bode Chemie GmbH)	45% propan-1-olu; 25% propan-2-olu; 4,7% etanolu.	Starannie przetrzeć wszystkie powierzchnie czujników i kabli ściereczkami namoczonymi w środku Bacillol® AF. WSKAZÓWKA: Dostępny w handlu roztwór jest gotowy do użycia i nie wymaga dalszego rozcieńczania. Pozostawić do wyschnięcia. Usunąć wszystkie pozostałości środka Bacillol® AF przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%. Pozostawić do wyschnięcia.
Incidin™ Pro (Ecolab Healthcare)	<0,5% chlorku benzalkoniowego; <0,1% 2-fenoksyetanolu; <0,08% N-(3-aminopropylo)-N-dodecylpropano-1,3-diaminy.	Starannie przetrzeć wszystkie powierzchnie czujników i kabli ściereczkami namoczonymi w 1% roztworze (np. 990 ml wody dejonizowanej i 10 ml środka Incidin™ Pro). Odczekać 15 minut. Usunąć wszystkie pozostałości środka Incidin™ Pro przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%. Pozostawić do wyschnięcia. WSKAZÓWKA: Środków dezynfekujących zawierających aminy lub pochodne amin nie należy używać wymiennie ze środkami dezynfekującymi zawierającymi aldehydy. Przed zmianą środka dezynfekującego przeprowadzić dokładne czyszczenie.
Clinell® Universal Wipes (GAMA Healthcare)	≤0,5% chlorku benzalkoniowego; ≤0,5% chlorku didecyldimetyloamoniowego; ≤0,10% biguanidu poliheksametylenowego (PHMB).	Starannie przecierać wszystkie czujniki i kable zwilżoną ściereczką przez co najmniej 1 minutę. Pozostawić do wyschnięcia na powietrzu. Usunąć wszystkie pozostałości środka Clinell® przy użyciu izopropanolu o stężeniu 70%. Pozostawić do wyschnięcia. Wymiana membrany po czyszczeniu nie jest konieczna.



PT | Limpeza/Desinfecção

As soluções de limpeza e desinfecção aqui listadas foram testadas quanto à sua adequação para os seguintes produtos:

Nome do produto	Referido como	REF
Monitor Digital Sentec	Monitor	SDM
Cabo adaptador do sensor digital	Cabo	AC-150, AC-250, AC-750
Monitor transcutâneo tCOM+	Monitor	103164
Cabo adaptador do sensor	Cabo	103420, 103421, 103422
Sensor V-Sign™ 2	Sensor (incluindo o sensor e o cabo)	VS-A/P/N
Sensor OxiVenT™	Sensor (incluindo o sensor e o cabo)	OV-A/P/N

Os produtos de marca listados para limpeza e desinfecção podem ser substituídos por outros de outra marca de composição equivalente. No entanto, como muitos fatores (tempo de atuação, força aplicada durante a limpeza, etc.) podem influenciar a funcionalidade dos sensores, cabos e monitores, é responsabilidade do utilizador testar a funcionalidade dos sensores, cabos e monitores após a limpeza e/ou a desinfecção.

NOTA: para o uso específico, manuseamento, armazenamento e outras recomendações específicas para as soluções de desinfecção aqui listadas, siga as instruções do fabricante.

A Sentec recomenda o uso de álcool isopropílico a 70% para limpeza de superfícies e desinfecção de nível baixo, e para uma passagem final destinada a remover resíduos após a desinfecção com outras soluções.

Tabela 1: limpeza de superfícies e desinfecção de nível baixo		
Nome da marca / Fabricante	Composição	Procedimento recomendado
WEBCOL™ Alcohol Prep Pads (Cardinal Health™/Covidien™)	Álcool isopropílico a 70%.	Limpar cuidadosamente todas as superfícies dos sensores, cabos e monitores. Deixar secar.
mikrozid® universal wipes/universal wipes premium	17,4 g 2-propanol (álcool isopropílico); 12,6 g etanol (94% pp); <5% surfactantes aniônicos.	
mikrozid® AF wipes (Schülke&Mayr)	25 g etanol (94%); 35 g 1-propanol (álcool propílico).	

Tabela 2: desinfecção de nível baixo

Nome da marca / Fabricante	Composição	Procedimento recomendado
kodan® forte (Schülke&Mayr)	45,0% 2-propanol; 10,0% 1-propanol; 0,20% 2-fenilfenol; Solução de peróxido de hidrogénio (30%).	Limpar cuidadosamente todas as superfícies dos sensores, cabos e monitores com toalhetes embebidos em Kodan® forte. Esperar 5 min. Remover todos os resíduos de Kodan® forte com álcool isopropílico a 70%. Deixar secar.
gigasept® AF (Schülke&Mayr)	15 g cloreto de didecildimetilamónio; 15 g fenoxipropanol; 6,9 g aminoalquilglicinas 15-30% surfactantes não-iónicos.	Limpar cuidadosamente todas as superfícies dos sensores, cabos e monitores com toalhetes humedecidos com uma solução a 4% (p. ex., 960 ml de água desionizada mais 40 ml de gigasept® AF). Esperar 15 minutos. Remover todos os resíduos de gigasept® com álcool isopropílico a 70%. Deixar secar.
terralin® protect (Schülke&Mayr)	22 g compostos de amónio quaternário; cloreto de alquil(C12-16)dimetilbenzilamónio; 17 g 2-fenoxietanol; 0,9 g aminas; Cloridrato de C12-14-alkyldiaminoetilglicina; 5-15% surfactantes não-iónicos.	Limpar cuidadosamente todas as superfícies dos sensores, cabos e monitores com toalhetes humedecidos com uma solução a 2% (p. ex., 980 ml de água desionizada mais 20 ml de terralin® protect). Esperar 15 minutos. Remover todos os resíduos de terralin® com álcool isopropílico a 70%. Deixar secar. NOTA: terralin® protect pode provocar microfissuras se for utilizado regularmente, ao longo do tempo, num monitor SDM ou transcutâneo tCOM+, acabando por danificar os sensores e os cabos. Remover sempre todos os resíduos das superfícies com álcool isopropílico a 70%.
Sanoclean AR (Sanosil)	1,5% peróxido de hidrogénio (0,003% prata).	Limpar cuidadosamente todas as superfícies dos sensores, cabos e monitores com toalhetes embebidos em Sanoclean AR. Esperar 15 minutos. Remover todos os resíduos com álcool isopropílico a 70%. Deixar secar. NOTA: a solução comercial está pronta a usar, não sendo necessária diluição adicional.
Dismozon® plus (Bode Chemie)	95,8% monoperoxifthalato de magnésio hexa-hidrato.	Limpar cuidadosamente todas as superfícies dos sensores, cabos e monitores com toalhetes humedecidos com uma solução a 3,6% (p. ex., 36 g de granulado Dismozon® por litro de água desionizada). Esperar 15 minutos. Remover todos os resíduos de Dismozon® com álcool isopropílico a 70%. Deixar secar.
Mikrobac® Forte (Bode Chemie)	20% cloreto de benzil-C12-C18-alkyldimetilamónio 5% N-(3-aminopropil)-N-dodecilpropano-1,3-diamina.	Limpar cuidadosamente todas as superfícies dos sensores, cabos e monitores com toalhetes humedecidos com uma solução a 2% (p. ex., 980 ml de água desionizada mais 20 ml de Mikrobac® Forte). Esperar 15 minutos. Remover todos os resíduos de Mikrobac® Forte com álcool isopropílico a 70%. Deixar secar. NOTA: Mikrobac® Forte pode provocar microfissuras se for utilizado regularmente, ao longo do tempo, num monitor SDM ou transcutâneo tCOM+, acabando por danificar os sensores e os cabos. Remover sempre todos os resíduos das superfícies com álcool isopropílico a 70%.

Tabela 2: desinfecção de nível baixo		
Nome da marca / Fabricante	Composição	Procedimento recomendado
Super Sani-Cloth® (PDI)	0,25% cloretos de benzil-n-alquildimetilamónio; 0,25% cloretos de benzil-n-alquildimetilamónio; 55% álcool isopropílico.	Limpar cuidadosamente todas as superfícies dos sensores, cabos e monitores com os toalhetes pré-impregnados. Esperar 2 minutos. Remover todos os resíduos de Super Sani-Cloth® com álcool isopropílico a 70%. Deixar secar. ! ATENÇÃO: este agente de limpeza pode ser agressivo para a pele. Por conseguinte, substitua a membrana do sensor após a limpeza para proteger a pele.
CaviCide™ ou CaviWipe™ (Metrex® research corporation)	Álcool isopropílico a <20%; <5% 2-butoxietanol; < 1% cloreto de benzil/dicildimetilamónio.	Pulverize CaviCide™ ou use o CaviWipe™ diretamente nas superfícies dos sensores, cabos e monitores. Deixar a superfície permanecer visivelmente húmida durante 3 minutos. Remover todos os resíduos de CaviCide™ ou CaviWipe™ com álcool isopropílico a 70%. Deixar secar. ! ATENÇÃO: este agente de limpeza pode ser agressivo para a pele. Por conseguinte, substitua a membrana do sensor após a limpeza para proteger a pele.
Prevantics® Device Swab (PDI)	3,15% gluconato de clorexidina (p/v); Álcool isopropílico a 70% (v/v).	Limpar cuidadosamente, durante 5 segundos, todas as superfícies exteriores com os toalhetes PDI pré-impregnados. Deixar secar durante 5 segundos. Remover todos os resíduos de PDI com álcool isopropílico a 70%. Deixar secar.

Tabela 3: desinfecção de nível alto		
Nome da marca / Fabricante	Composição	Procedimento recomendado
Sani-Cloth® Bleach (PDI)	Hipoclorito de sódio: Aprox. 6000 ppm/5500 ppm de cloro livre disponível.	Limpar cuidadosamente todas as superfícies dos sensores, cabos e monitores. Esperar 4 minutos. Remover todos os resíduos com álcool isopropílico a 70%. Deixar secar. ! CUIDADO: não usar detergentes com lixívia em sensores sem membrana ou com membrana estragada. Isso pode danificar a unidade PCO ₂ . ! ATENÇÃO: a lixívia pode ser agressiva para a pele. Por conseguinte, substitua a membrana do sensor após a limpeza para proteger a pele.
Clorox Healthcare® Bleach Germicidal Wipes	0,55% hipoclorito de sódio; 0,52% (5200 ppm) cloro disponível.	! CUIDADO: a lixívia pode corroer o metal. Por isso, use detergentes com lixívia apenas nas superfícies exteriores e não deixe que entrem em contacto com as partes de metal. Remover sempre todos os resíduos com álcool isopropílico a 70%.

Tabela 3: desinfeção de nível alto

Nome da marca / Fabricante	Composição	Procedimento recomendado
Cidex OPA® (J&J) NOTA: requer uma limpeza prévia com um produto de limpeza enzimático: ENZOL® (J&J) ou Prolystica® (Steris); subtilisina	0,55% ortoftaldeído; Subtilisina.	Procedimento com o sensor: 1. Remover os resíduos com um detergente enzimático: mergulhar o sensor e o comprimento desejado do cabo numa solução enzimática durante 5 minutos. Enxaguar brevemente o sensor e o cabo com água desionizada. Secar cuidadosamente tocando ao de leve. 2. Mergulhar o sensor e o comprimento desejado do cabo na solução CIDEX OPA durante 12 minutos. 3. Mergulhar o sensor e o comprimento desejado do cabo em água esterilizada ou desionizada durante 2 minutos (substituir após cada ciclo de imersão). 4. Limpar cuidadosamente todas as superfícies do sensor e do cabo com álcool isopropílico a 70%. Deixar secar.  ATENÇÃO: substituir a membrana do sensor após a limpeza, a fim de garantir um desempenho ideal de monitorização do sensor Procedimento com o monitor: 1. Remover os resíduos com um detergente enzimático: limpar as superfícies exteriores com um toalhete humedecido com uma solução enzimática e aguardar 5 minutos. Remover o produto de limpeza enzimático limpando todas as superfícies com uma toalha humedecida em água. 2. Efetuar uma desinfeção de nível alto: limpar as superfícies exteriores com um toalhete humedecido em Cidex OPA® e esperar durante 12 minutos. Remover a solução Cidex OPA® limpando todas as superfícies com uma toalha humedecida em água. Utilizar sempre um toalhete novo. 3. Passagem final: remover todos os resíduos com álcool isopropílico a 70%. Deixar secar.
mikrozid® PAA wipex (Schülke&Mayr)	0,06% ácido peracético; peróxido de hidrogénio; Ácido acético.	Limpar cuidadosamente todas as superfícies dos sensores, cabos e monitores. Esperar 15 minutos. Remover todos os resíduos de Mikrozid PAA com álcool isopropílico a 70%. Deixar secar.

Tabela 3: desinfecção de nível alto		
Nome da marca / Fabricante	Composição	Procedimento recomendado
Os seguintes agentes só são adequados para sensores e cabos:		
Bacillol® AF (Bode Chemie GmbH)	45% 1-propanol; 25% 2-propanol; 4,7% etanol.	Limpar cuidadosamente todas as superfícies dos sensores e cabos com toalhetes embebidos em Bacillol® AF. NOTA: a solução comercial está pronta a usar, não sendo necessária diluição adicional. Deixar secar. Remover todos os resíduos de Bacillol® AF com álcool isopropílico a 70%. Deixar secar.
Incidin™ Pro (Ecolab Healthcare)	<0,5% cloreto de benzalcónio; <0,1% 2-fenoxietanol; <0,08% N-(3-aminopropil)-N-dodecilpropano-1,3-diamina.	Limpar cuidadosamente todas as superfícies dos sensores e cabos com toalhetes embebidos numa solução a 1% (p. ex., 990 ml de água desionizada mais 10 ml de Incidin™ Pro). Esperar 15 minutos. Remover todos os resíduos de Incidin™ Pro com álcool isopropílico a 70%. Deixar secar. NOTA: os desinfetantes que contenham aminas ou derivados de aminas não devem ser utilizados indiferenciadamente com desinfetantes que contenham aldeídos. Limpar bem quando mudar de desinfetante.
Clinell® Universal Wipes (GAMA Healthcare)	≤0,5 cloreto de benzalcónio; ≤0,5 cloreto de didecildimetilamónio; ≤0,10 poli-hexametileno biguanida (PHMB).	Limpar cuidadosamente todas as superfícies dos sensores e cabos com os toalhetes pré-impregnados durante 1 minuto, no mínimo. Deixar secar ao ar. Remover todos os resíduos de Clinell® com álcool isopropílico a 70%. Deixar secar. Não é obrigatório substituir a membrana após a limpeza.



SV | Rengöring och desinficering

Rengörings- och desinfektionslösningarna som listas här har testats för lämplighet för följande produkter:

Produktnamn	Kallas	REF
Sentec digital monitor	Monitor	SDM
Adapterkabel till digital sensor	Kabel	AC-150, AC-250, AC-750
tCOM+ transkutan monitor	Monitor	103164
Sensoradapterkabel	Kabel	103420, 103421, 103422
V-Sign™ sensor 2	Sensor (inklusive sensor och kabel)	VS-A/P/N
OxiVenT™ sensor	Sensor (inklusive sensor och kabel)	OV-A/P/N

De nedan listade varumärkesprodukterna för rengöring och desinficering kan ersättas med andra varumärkesprodukter med likvärdig sammansättning. Men eftersom det finns många faktorer (kontaktid, kraft som appliceras under avtorkning etc.) som kan påverka funktionen för sensorer, kablar och monitorer, är det användarens ansvar att testa sensorernas, kablarnas och monitorernas funktion efter rengöring och/eller desinfektion.

OBS! För specifika rekommendationer avseende användning, hantering, förvaring och andra rekommendationer som är specifika för de desinfektionslösningar som anges här, ska du följa tillverkarens instruktioner.

Sentec rekommenderar användning av 70-procentig isopropanol till ytrensning och låggradig desinficering, och vid en sista avtorkning för att avlägsna rester efter desinfektion med de andra lösningarna.

Tabell 1: Ytrensning och låggradig desinficering		
Varumärke/Tillverkare	Sammansättning	Rekommenderad procedur
WEBCOL™ Alcohol Prep Pads (Cardinal Health™/Covidien™)	70-procentig isopropanol.	Torka noggrant av alla ytor på sensorer, kablar och monitorer. Låt delarna torka.
mikrozid® universal wipes/universal wipes premium	17,4 g propan-2-ol; 12,6 g etanol (94 % w/w); < 5 % anjoniska ytaktiva ämnen.	
mikrozid® AF wipes (Schülke&Mayr)	25 g etanol (94 %); 35 g propan-1-ol.	

Tabell 2: Låggradig desinficering

Varumärke/Tillverkare	Sammansättning	Rekommenderad procedur
kodan® forte (Schülke&Mayr)	45,0 % 2-propanol; 10,0 % 1-propanol; 0,20 % bifenyl-2-ol; Väteperoxidlösning (30 %).	Torka noggrant av alla ytor på sensorer, kablar och monitorer med dukar indränkta med kodan® forte. Vänta i 5 min. Ta bort återstående kodan® forte med 70-procentig isopropanol. Låt delarna torka.
gigasept® AF (Schülke&Mayr)	15 g didecyldimetylammoniumklorid; 15 g fenoxipropanol; 6,9 g aminoalkylglyciner; 15-30 % icke-joniska ytaktiva ämnen.	Torka noggrant av alla ytor på sensorer, kablar och monitorer med dukar indränkta med 4-procentig lösning (t.ex. 960 ml avjoniserat vatten plus 40 ml gigasept® AF). Vänta i 15 minuter. Avlägsna återstående gigasept® med 70-procentig isopropanol. Låt delarna torka.
terralin® protect (Schülke&Mayr)	22 g kvartära ammoniumföreningar; BenSyl-C12-16-alkyldimetylklorid; 17 g 2-fenoxietanol; 0,9 g aminer; C12-14 alkyldiaminoetyl glycin-HCl; 5-15 % icke-joniska ytaktiva ämnen.	Torka noggrant av alla ytor på sensorer, kablar och monitorer med dukar fuktade med 2-procentig lösning (t.ex. 980 ml avjoniserat vatten plus 20 ml terralin® protect). Vänta i 15 minuter. Avlägsna återstående terralin® med 70-procentig isopropanol. Låt delarna torka. OBS! terralin® protect kan med tiden orsaka mikrosprickor om det används regelbundet på SDM eller tCOM+ transkutana monitorer och skada sensorer och kablar. Avlägsna alltid alla återstoder från ytorna med 70-procentig isopropanol.
Sanoclean AR (Sanosil)	1,5 % väteperoxid (0,003 % silver).	Torka noggrant av alla ytor på sensorer, kablar och monitorer med dukar indränkta med Sanoclean AR. Vänta i 15 minuter. Avlägsna alla återstoder med 70-procentig isopropanol. Låt delarna torka. OBS! Den marknadsförda lösningen är bruksfärdig och behöver inte spädas ytterligare.
Dismozon® plus (Bode Chemie)	95,8 % magnesiummonoperoxiftalat hexahydrat.	Torka noggrant av alla ytor på sensorer, kablar och monitorer med dukar indränkta med 3,6-procentig lösning (t.ex. 36 g Dismozon®-granulat per liter avjoniserat vatten). Vänta i 15 minuter. Avlägsna Dismozon®-återstoder med 70-procentig isopropanol. Låt delarna torka.
Mikrobac® Forte (Bode Chemie)	20 % bensyl-C12-18-alkyldimetylammoniumklorid 5 % N-(3-aminopropyl)-N-dodecylpropan-1,3-diamin.	Torka noggrant av alla ytor på sensorer, kablar och monitorer med dukar fuktade med 2-procentig lösning (t.ex. 980 ml avjoniserat vatten plus 20 ml Mikrobac® Forte). Vänta i 15 minuter. Avlägsna alla återstoder av Mikrobac® Forte med 70-procentig isopropanol. Låt delarna torka. OBS! Mikrobac® Forte kan med tiden orsaka mikrosprickor om det används regelbundet på SDM eller tCOM+ transkutana monitorer och skada sensorer och kablar. Avlägsna alltid alla återstoder från ytorna med 70-procentig isopropanol.

Tabell 2: Låggradig desinficering

Varumärke/Tillverkare	Sammansättning	Rekommenderad procedur
Super Sani-Cloth® (PDI)	0,25 % n-alkyldimetyletylbensyl-ammoniumklorider; 0,25 % n-alkyldimetylbensylammoniumklorider; 55 % isopropylalkohol.	Torka noggrant av alla ytor på sensorer, kablar och monitorer med de redan fuktade dukarna. Vänta i 2 minuter. Avlägsna alla återstoder av Super Sani-Cloth® med 70-procentig isopropanol. Låt delarna torka.  FÖRSIKTIGHET: Det här rengöringsmedlet kan vara aggressivt mot huden. Byt därför sensormembranet efter rengöring för att skydda huden.
CaviCide™ or CaviWipe™ (Metrex® research corporation)	< 20 % isopropanol; < 5 % 2-butoxietanol; < 1 % benso-didecyldimetyl-ammoniumklorid.	Spraya CaviCide™ eller använd CaviWipe™ direkt på ytor på sensorer, kablar och monitorer. Låt ytorna vara synligt våta i 3 minuter. Avlägsna alla återstoder av Spray CaviCide™ eller CaviWipe™ med 70-procentig isopropanol. Låt delarna torka.  FÖRSIKTIGHET: Det här rengöringsmedlet kan vara aggressivt mot huden. Byt därför sensormembranet efter rengöring för att skydda huden.
Prevantics® Device Swab (PDI)	3,15 % klorhexidinglukonat (w/v); 70-pocentig isopropylalkohol (v/v).	Torka noggrant av alla yttre ytor med de redan fuktade PDI-dukarna under 5 sekunder. Låt delarna torka i 5 sekunder. Avlägsna alla PDI-återstoder med 70-procentig isopropanol. Låt delarna torka.

Tabell 3: Höggradig desinficering

Varumärke/Tillverkare	Sammansättning	Rekommenderad procedur
Sani-Cloth® Bleach (PDI)	Natriumhypoklorit: Ca 6 000 ppm, 5 500 ppm tillgängligt fritt klor.	Torka noggrant av alla ytor på sensorer, kablar och monitorer. Vänta i 4 minuter. Avlägsna alla återstoder med 70-procentig isopropanol. Låt delarna torka.  FÖRSIKTIGHET: Använd inte blekmedel på sensorer utan membran eller med defekt membran. Sådana medel kan skada PCO ₂ -enheten.  FÖRSIKTIGHET: Blekmedel kan vara aggressiva mot huden. Byt därför sensormembranet efter rengöring för att skydda huden.
Clorox Healthcare® Bleach Germicidal Wipes	0,55 % natriumhypoklorit; 0,52 % (5 200 ppm) tillgängligt fritt klor.	 FÖRSIKTIGHET: Blekmedel kan korrodera metall. Använd därför blekmedel enbart på yttertor och låt inte sådana medel komma i kontakt med metalledlar. Avlägsna alltid alla återstoder med 70-procentig isopropanol.

Tabell 3: Höggradig desinficering

Varumärke/Tillverkare	Sammansättning	Rekommenderad procedur
Cidex OPA® (J&J) OBS! Kräver förrengöring med ett enzymatiskt rengöringsmedel: ENZOL® (J&J) eller Prolystica® (Steris); Subtilisin	0,55 % orto-ftalaldehyd; Subtilisin.	Sensorprocedur: 1. Ta bort skräp med hjälp av ett enzymatisk rengöringsmedel: Blötlägg sensorn och den önskade kabellängden i enzymatisk lösning i 5 minuter. Skölj sensorn och kabeln kort i avjoniserat vatten. Klappa dem försiktigt torrt. 2. Blötlägg sensorn och den önskade kabellängden i CIDEX OPA-lösning i 12 minuter. 3. Blötlägg sensorn och den önskade kabellängden 3 gånger i 2 minuter i sterilt eller avjoniserat vatten (byt vatten efter varje blötlägningsomgång). 4. Stryk försiktigt över alla ytor på sensorn och kabeln med 70-procentig isopropanol. Låt delarna torka.  FÖRSIKTIGHET: Byt sensormembranet efter rengöring för att säkerställa optimala prestanda för sensorövervakningen Monitorprocedur: 1. Avlägsna skräp med hjälp av ett enzymatisk rengöringsmedel: Stryk över de yttre ytorna med en duk fuktad med enzymatisk lösning och vänta i 5 minuter. Ta bort enzymrengöringsmedlet genom att torka av alla ytor med en duk fuktad med vatten. 2. Utför höggradig desinficering: Stryk över de yttre ytorna med en duk fuktad i Cidex OPA® och vänta i 12 minuter. Avlägsna Cidex OPA®-lösningen genom att stryka över alla ytor 3 gånger med en duk fuktad med vatten. Ta en ny duk varje gång. 3. Slutlig avtorkning: Avlägsna alla återstoder med 70-procentig isopropanol. Låt delarna torka.
mikrozid® PAA wipes (Schülke&Mayr)	0,06 % perättiksyra; väteperoxid; ättiksyra.	Torka noggrant av alla ytor på sensorer, kablar och monitorer. Vänta i 15 minuter. Avlägsna återstoder av Mikrozid PAA med 70-procentig isopropanol. Låt delarna torka.

Tabell 3: Höggradig desinficering

Varumärke/Tillverkare	Sammansättning	Rekommenderad procedur
Följande medel är endast lämpliga för sensorer och kablar:		
Bacillol® AF (Bode Chemie GmbH)	45 % propan-1-ol; 25 % propan-2-ol; 4,7 % etanol.	Torka noggrant av alla ytor på sensorer och kablar med dukar indränkta med Bacillol® AF. OBS! Den marknadsförda lösningen är bruksfärdig och behöver inte spädas ytterligare. Låt delarna torka. Avlägsna återstoder av Bacillol® AF med 70-procentig isopropanol. Låt delarna torka.
Incidin™ Pro (Ecolab Healthcare)	< 0,5 % bensalkoniumklorid; < 0,1 % 2-fenoxietanol; < 0,08 % N-(3-aminopropyl)-N-dodecylpropane-1,3-diamine.	Torka noggrant av alla ytor på sensorer och kablar med dukar indränkta med 1-procentig lösning (t.ex. 990 ml avjoniserat vatten plus 10 ml Incidin™ Pro). Vänta i 15 minuter. Avlägsna återstoder av Incidin™ Pro med 70-procentig isopropanol. Låt delarna torka. OBS! Desinfektionsmedel som innehåller aminer eller aminoföreningar får inte användas omväxlande med desinfektionsmedel som innehåller aldehyder. Rengör noggrant vid byte av desinfektionsmedel.
Clinell® Universal Wipes (GAMA Healthcare)	≤ 0,5 % bensalkoniumklorid; ≤ 0,5 % didecyldimetylammoniumklorid; ≤ 0,10 % polyhexametylenbiguanid (PHMB).	Torka noggrant av alla ytor på sensorer och kablar i minst 1 minut med de redan fuktade dukarna. Låt lufttorka. Avlägsna alla Clinell®-återstoder med 70-procentig isopropanol. Låt delarna torka. Det är inte obligatoriskt att byta membran efter rengöring.

